

Parts and technical service guide

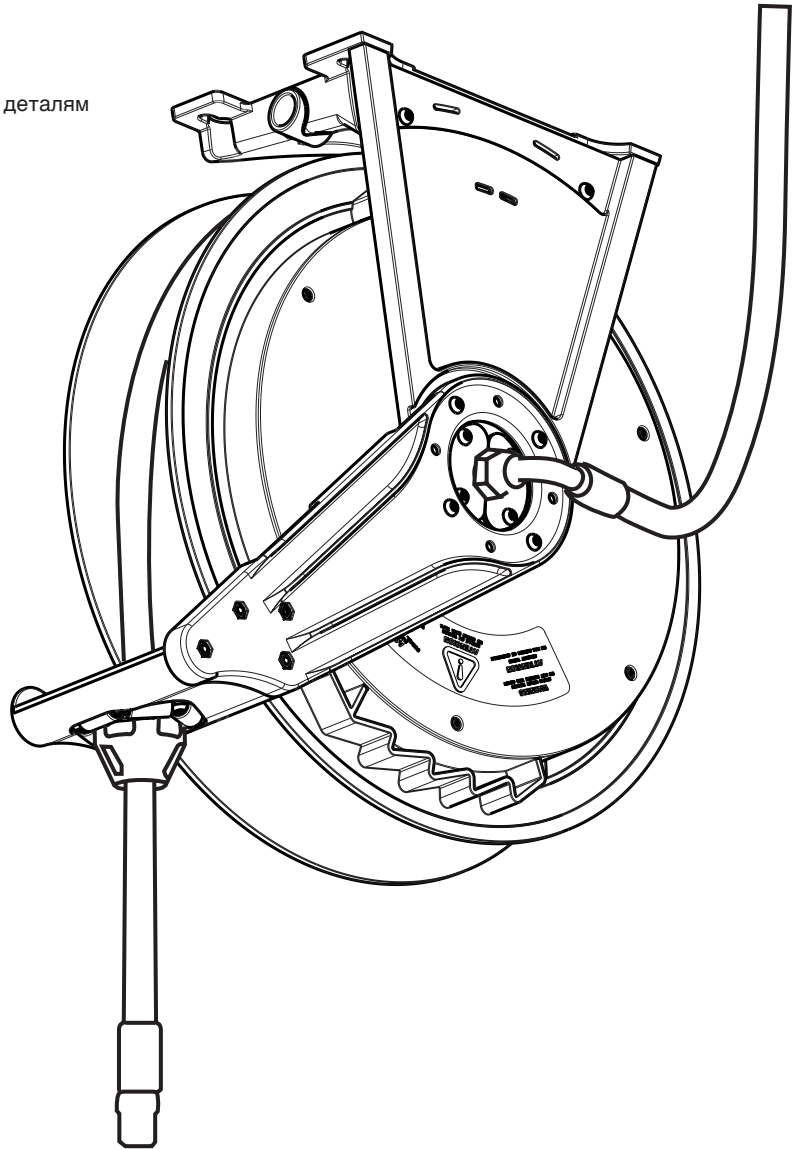
Guía de servicio técnico y recambio

Guide d'instructions et pièces de rechange

Bedienungsanleitung und Teileliste

Manual de Serviços Técnicos e Reposições

Руководство по техническому обслуживанию и деталям



<b>EN</b>	<b>ALUMINIUM REEL 506 SERIES</b>	<b>2</b>
<b>ES</b>	<b>ENROLLADOR DE ALUMINIO - SERIES 506</b>	<b>5</b>
<b>FR</b>	<b>ENROULEUR ALUMINIUM - SÉRIE 506</b>	<b>8</b>
<b>DE</b>	<b>AUTOMATIK SCHLAUCHAUFROLLER - OFFEN, SERIE 506</b>	<b>11</b>
<b>PT</b>	<b>CARRETEL DE ALUMÍNIO - SERIE 506</b>	<b>14</b>
<b>RU</b>	<b>АЛЮМИНИЕВАЯ КАТУШКА СЕРИИ 506</b>	<b>17</b>

2024\_02\_27-17:13

Open hose reel for air, water (cold or hot; high or low pressure), antifreeze, vacuum, lubricants, grease and other fluids depending on model. Hose can be extended to the desired length and latched with the mechanism. By pulling the hose, the latch is released and the hose is automatically rewound.

**WARNING:**

- This equipment is for professional use only.
- Do not allow the hose to recoil unattended.
- Ensure that pressure does not exceed maximum working pressure of lowest rated system component.
- Use fluids and solvents that are compatible with the equipments wetted parts.
- Release pressure inside the reel before servicing.
- The spring is always under great tension. To reduce the risk of serious injury:
  - Do not attempt to remove spring.
  - Do not attempt to replace or service the spring.
- Fluids under pressure can cause serious injury.

## INSTALLATION

Hose reel can be installed directly onto a fixed surface or using a plate (fig. A) or a pivoting bracket (fig. B).

For optimal operation; the hose arm guide can be mounted in these positions:

- **PERPENDICULAR REELING**

Recommended for ceiling and wall or column under 2.5 m (8 feet) (fig. 2).

- **SIDE REELING**

Recommended for wall, column, bench, tank, etc (see fig 3).

- **TANGENTIAL REELING**

Recommended for wall or column at a height above 2.5 m (8 feet), mobile units, lube truck, tank assemblies, etc. (fig. 4).

**To reposition the hose guide arm, follow these steps:**

1. Clamp the spool with c-clamp to lock the hose reel (fig. C).
2. Remove the hose stop.
3. Unscrew the fixing screws (fig. 5).
4. Place the hose guide arm in the required position and screw the fixing screws.
5. Insert the hose reel through the hose outlet and assemble the hose stop. Affix the hose stop.
6. Unlock the spool.



Fig. A

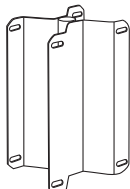


Fig. B

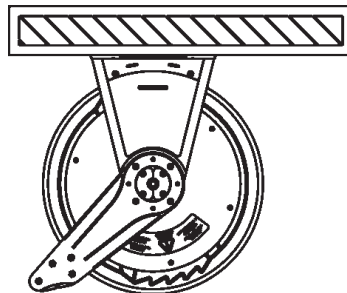


Fig. 2

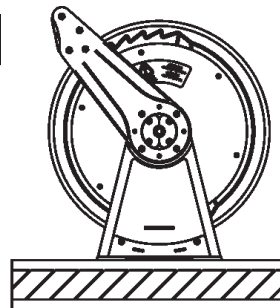


Fig. 3

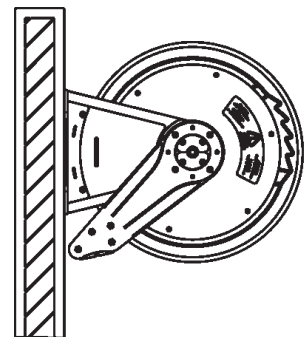


Fig. 4

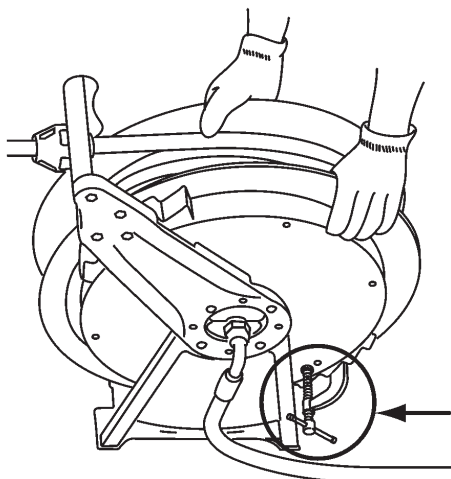


Fig. C

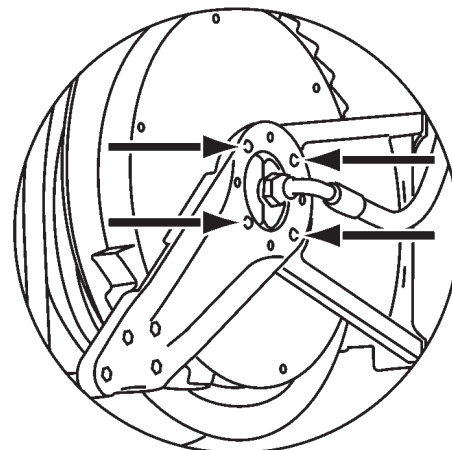


Fig. 5

# MAINTENANCE AND REPAIR PROCEDURES

## HOSE INSTALLATION

1. Clamp the hose reel firmly to a work bench.
2. Pre tension the hose reel power spring by rotating the spool:
  - 10 m spring: 16 turns**
  - 15 m spring: 19 turns**
  - 15 m HD spring: 21 turns**
3. Introduce the hose end to fix to the hose reel through the outlet guide and then through the opening in the drum of the spool. Pull the hose through the drum towards the swivel.
4. Fix the hose to the swivel as indicated in figure 8a and fix the U bolt as shown in figure 8b.
5. Fix the hose stop to the free end of the outlet hose.
6. Pull out the hose slightly to free the spool latch and then gradually release the hose to allow the hose reel to wind up the hose.
7. If the hose reel does not rewind satisfactorily then adjust the tension of the power spring (see "Spring load adjustment").

**! WARNING:** Before removing the hose, close the nearest shut off valve to the reel and open the fluid control gun to release the pressure inside the hose.

**NOTE:** During hose installation, tighten the U-bolt just till the hose gets slightly deformed. Do not overtighten the U-bolt, since the hose could be damaged.

1. Unwind the hose completely and then search for the ratchet locking position (fig. 6).
2. Remove the hose stop (fig. 7).
3. Disconnect the hose as shown (fig. 8a). Release the hose from the disk by removing the clamp (fig. 8b).
4. Pass the new hose through the hose outlet and connect it again to the hose reel. Assemble the clamp and assemble the hose stop to the required length.
5. Pull the hose hard enough to release the latch, and slowly allow the hose to retract (fig. 9).

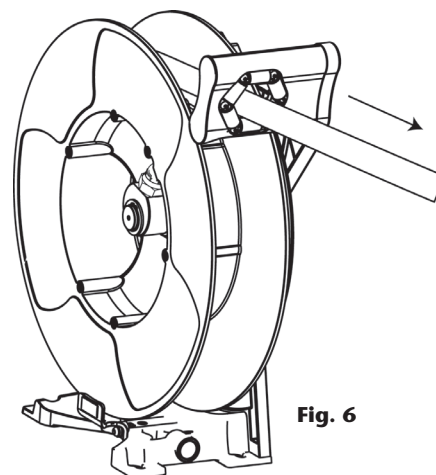


Fig. 6

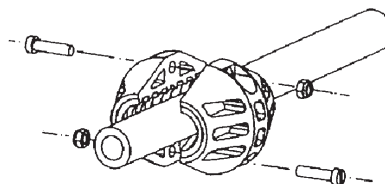


Fig. 7

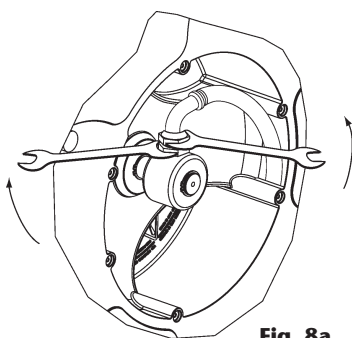


Fig. 8a

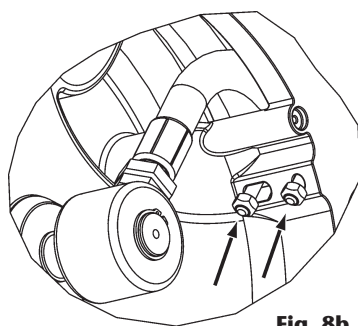


Fig. 8b

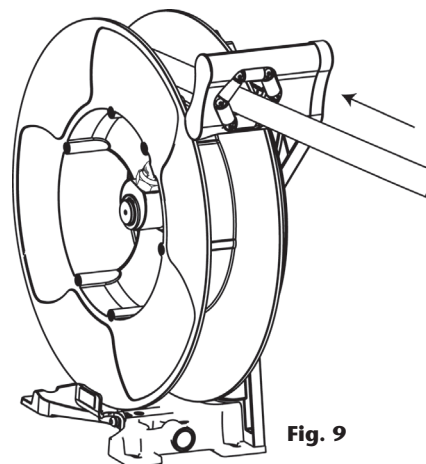


Fig. 9

## SPRING LOAD ADJUSTMENT

**! WARNING:** Do not over tension the reel. excessive strain on the hose and reel spring could damage the reel.

### To increase spring tension

1. Pull the hose out 10 feet (3 metres) and let the hose reel latch (fig. 11).
2. Wind the hanging hose into the reel (fig. 13).
3. Gently pull the hose, it will be automatically rewound (fig. 14).
4. Repeat if more spring tension is required.

### To decrease spring tension

1. Pull the hose out 10 feet (3 metres) and let the hose reel latch (fig. 11).
2. Unwind one turn and pull the hose (fig. 12).
3. Gently pull the hose, the hose is automatically rewound (fig. 14).
4. Repeat if less spring tension is required.

2024\_02\_27-17:13

## SPRING LOAD ADJUSTMENT

PART. NO.	DESCRIPTION	STANDARD PRE TENSION TURNS	MAX. PRE TENSION TURNS
850310	Standard spring	5	9
850311	Severe spring	7	7
850313	High spring	5	10

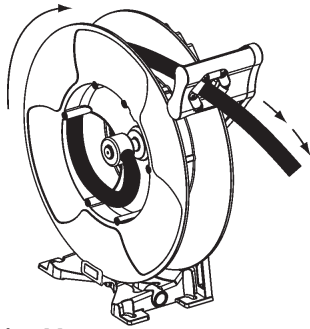


Fig. 11

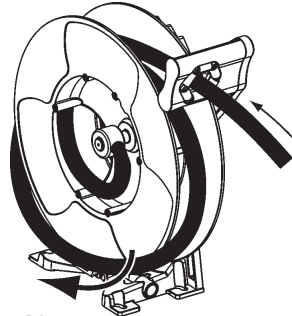


Fig. 12

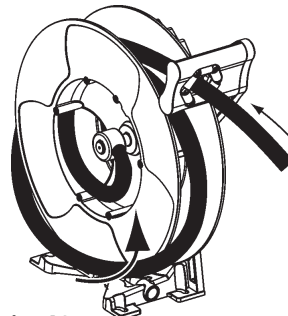


Fig. 13

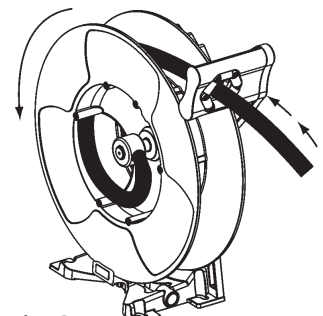


Fig. 14

## SWIVEL REPLACEMENT



**WARNING:** Do not over tension the reel. excessive strain on the hose and reel spring could damage the reel.

1. Pull the hose out and let the hose reel latch (fig. 15).
2. Unscrew the nuts with two spanners (fig. 16).
3. Remove the circlip and pull the swivel. Be careful not to damage the swivel O-Ring (fig. 17).
4. Assemble the new swivel and re-assemble the pieces in reverse order.

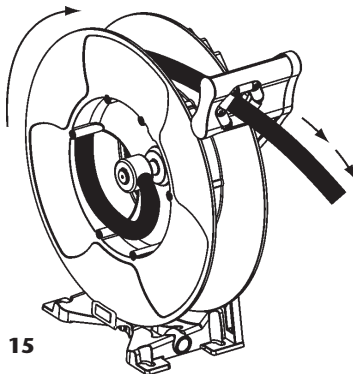


Fig. 15

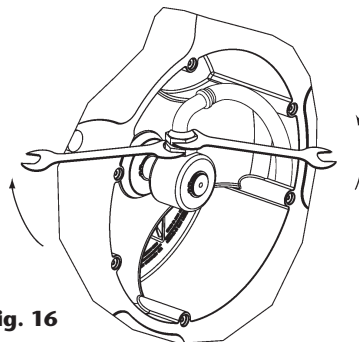


Fig. 16

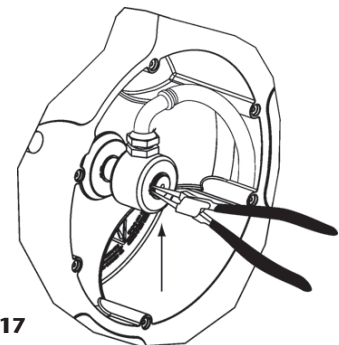


Fig. 17

## RATCHET REPLACEMENT

1. Remove the nut that fixes the latch (fig. 18).
2. Replace the latch and/or the latch spring.
3. Re-assemble the pieces in reverse order.

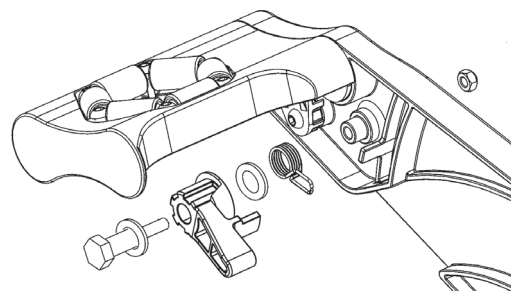


Fig. 18

## TROUBLESHOOTING

SYMPTOM	POSSIBLE CAUSES	SOLUTION
Hose does not rewind.	Spring is not tensioned enough.	Increase spring tension.
Leaking hose reel.	Hose has a hole or is damaged.	Replace the hose.
Leaking swivel.	Damaged swivel rings.	Replace the swivel rings.
Hose does not extend out as much as required.	Spring is over tensioned.	Decrease spring tension.
Hose reel does not latch.	Damaged ratchet.	Replace the ratchet.
	Ratchet not fitted.	Assembly the ratchet properly.
	Damaged spring ratchet.	Change the ratchet spring.

## DESCRIPCIÓN

Enrollador de manguera abierto para aire, agua (fría o caliente; alta o baja presión), anticongelante, aplicaciones de vacío, detergentes, lubricantes, grasa y otros fluidos según modelos.

Al tirar de la manguera, esta se desenrolla pudiendo bloquearse a la longitud deseada por acción de un trinquete.

Para recoger la manguera, basta con tirar ligeramente de ella para que sea recogida automáticamente.



### ATENCIÓN:

- Este equipo es para uso profesional.
- Acompañe siempre la recogida de la manguera.
- No sobrepase la presión de trabajo del componente menos resistente de la instalación.
- Use con fluidos compatibles con los materiales de las partes húmedas.
- Elimine la presión interior del fluido durante las operaciones de mantenimiento.
- El resorte está siempre bajo tensión. Para reducir el riesgo de daño:
  - No quite el resorte.
  - No intente cambiar ni manipular el resorte.
- Los fluidos sometidos a presión pueden causar graves daños.

## INSTALACIÓN

El enrollador puede instalarse directamente sobre la superficie de montaje, una base de fijación (fig. A) o un soporte pivotante (fig. B). El brazo de salida tiene varias posiciones para un adecuado funcionamiento.

### • MONTAJE PERPENDICULAR

Para montaje en techo o sobre pared por debajo de 2.5 m (8 pies) (fig. 2).

### • MONTAJE PARALELO

Para montaje sobre suelo, columna, foso, depósito, banco... (fig. 3).

### • MONTAJE TANGENCIAL

Para montaje sobre pared por encima de 2.5 metros (8 pies).

También adecuado para montaje sobre unidades móviles (fig. 4).

### Para mover el brazo de salida, el procedimiento es el siguiente:

1. Fije el disco del enrollador con un sargento (fig. C).
2. Quite el tope manguera.
3. Afloje los tornillos del brazo superior (fig. 5).
4. Coloque el brazo del enrollador en la posición deseada y apriete los tornillos.
5. Introduzca la manguera por la salida de manguera y coloque el tope manguera de nuevo.
6. Quite el sargento para liberar el disco del enrollador.



Fig. A

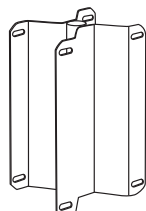


Fig. B

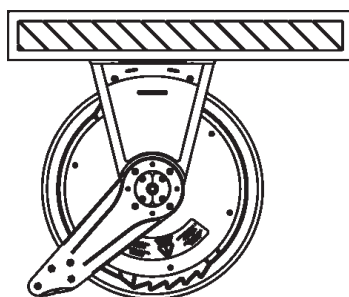


Fig. 2

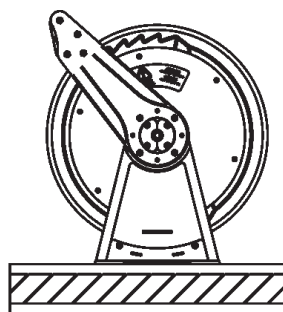


Fig. 3

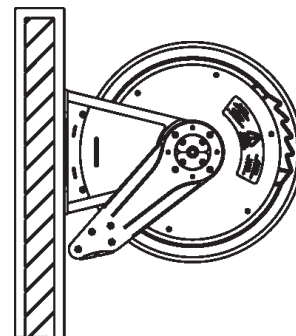


Fig. 4

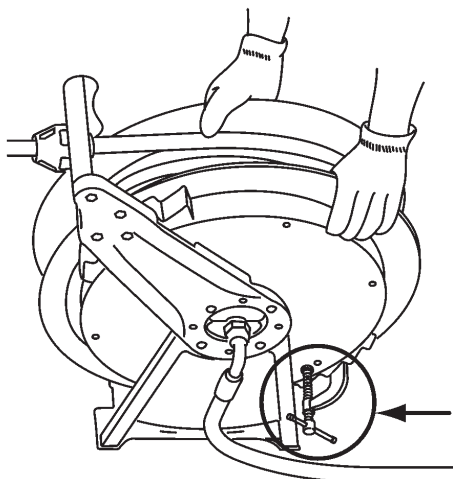


Fig. C

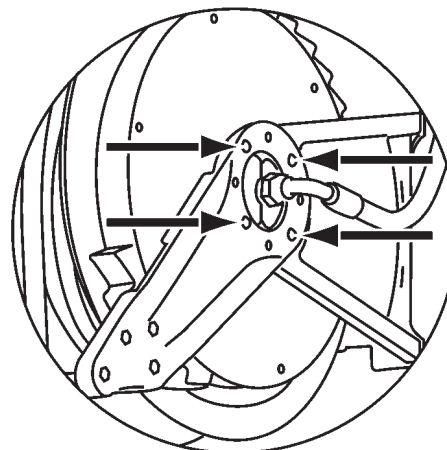


Fig. 5

## INSTALACIÓN DE LA MANGUERA

1. Sujete el enrollador a una base firmemente.
2. Aplique, al enrollador sin manguera, las vueltas de pretensión que se indican a continuación.

**Resorte para 10 m: 16 vueltas**

**Resorte para 15 m: 19 vueltas**

**Resorte para 15 m HD: 21 vueltas**

3. Introduzca el extremo de la manguera por la salida del enrollador y el orificio del tambor hasta llegar a la rótula.
4. Fije la manguera a la rótula como se indica en la figura 8a y coloque el abarcón según la figura 8b.
5. Coloque el tope de manguera en el extremo libre.
6. Libere el trinquete tirando ligeramente de la manguera y deje que enrolle suavemente.
7. Si es necesario ajustar la tensión del resorte, siga las instrucciones del apartado "Ajuste de la tensión del resorte").

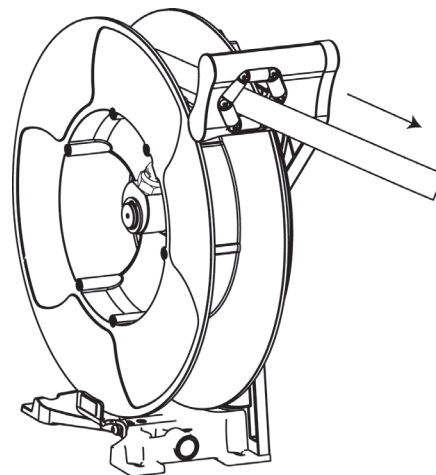


Fig. 6

**⚠ ATENCIÓN:** Antes de retirar la manguera, cierre la llave de servicio más cercana al enrollador y abra la pistola de suministro a fin de liberar el fluido a presión de la manguera.

**NOTA:** Durante la instalación de la manguera, apriete el abarcón sólo hasta deformar ligeramente la manguera. Evite apretar el abarcón en exceso pues la manguera puede llegar a dañarse.

1. Desenrolle totalmente la manguera usada y busque la posición de bloqueo del trinquete más próxima a esta longitud (fig. 6).
2. Afloje entonces el tope de manguera y desmóntelo (fig. 7).
3. Desconecte la manguera usada según se indica en la imagen (fig. 8a) y libere la manguera del disco retirando el abarcón de fijación manguera (fig. 8b).
4. Conecte la manguera nueva, para ello introduzca el extremo de la manguera por la salida del enrollador y el orificio del tambor hasta llegar a la rótula y conecte de nuevo al enrollador y fije correctamente el abarcón. Coloque el tope manguera.
5. Libere el trinquete y acompañe lentamente la manguera al recogerse (fig. 9)

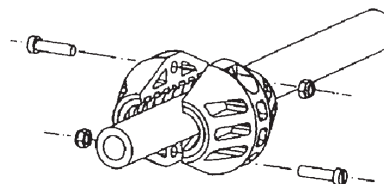


Fig. 7

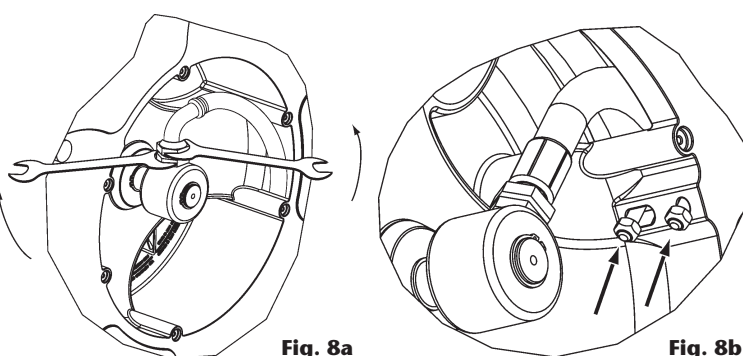


Fig. 8a

Fig. 8b

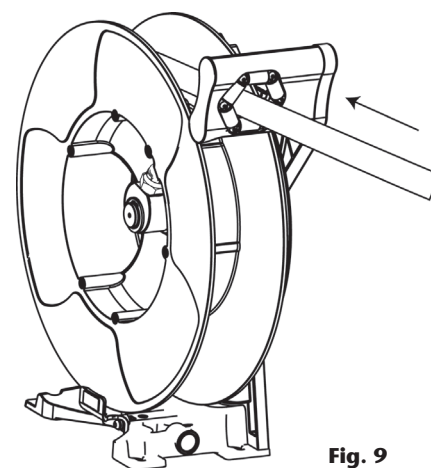


Fig. 9

## AJUSTE DE LA TENSIÓN DEL RESORTE

**⚠ ATENCIÓN:** No añada demasiadas vueltas al enrollador. Una tensión excesiva podría dañar el muelle y la manguera.

**Para dar tensión**

1. Extraiga unos 10 pies (3 metros) de manguera y trinque la manguera (fig. 11).
2. Introduzca una vuelta de la manguera, en el disco del enrollador (fig. 13).
3. Tire suavemente de la manguera hasta que quede liberada del trinquete y se recoja por sí misma (fig. 14).
4. Repita los pasos anteriores si necesita más tensión.

**Para quitar tensión**

1. Extraiga unos 10 pies (3 metros) de manguera y trinque la manguera (fig. 11).
2. Quite una vuelta de manguera del interior del disco del enrollador (fig. 12).
3. Tire suavemente de la manguera hasta que quede liberada del trinquete y se recoja por sí misma (fig. 14).
4. Repita los pasos anteriores si necesita menos tensión.

# PROCEDIMIENTOS DE MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

## AJUSTE DE LA TENSIÓN DEL RESORTE

CÓD.	DESCRIPCIÓN	VUELTAS NOMINALES PRETENSIÓN TRABAJO	VUELTAS MÁXIMAS PRETENSIÓN DE TRABAJO
850310	Resorte estandar	5	9
850311	Resorte severo	7	7
850313	Resorte alto	5	10

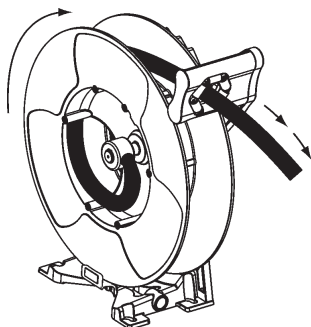


Fig. 11

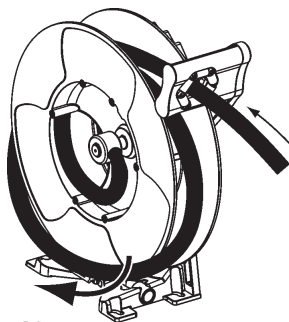


Fig. 12

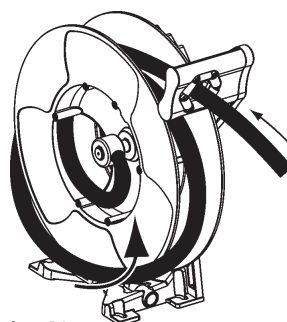


Fig. 13

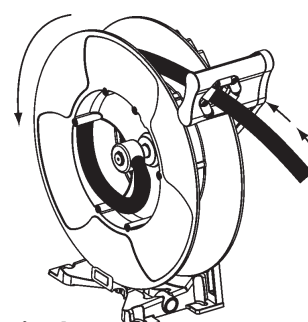


Fig. 14

## SUSTITUCIÓN DE LA RÓTULA

**⚠ ATENCIÓN:** Antes de que retire la rótula dañada, cierre la llave de servicio más cercana al enrollador y abra la pistola de suministro a fin de liberar el fluido a presión de la manguera.

1. Tire de la manguera hasta que quede trincada en el enrollador (fig. 15).
2. Con dos llaves, afloje la manguera de la rótula (fig. 16).
3. Quite la arandela de seguridad y tire de la rótula hacia fuera con cuidado de no dañar la junta interior (fig. 17).
4. Coloque la nueva rótula y realice los pasos anteriores en sentido inverso.

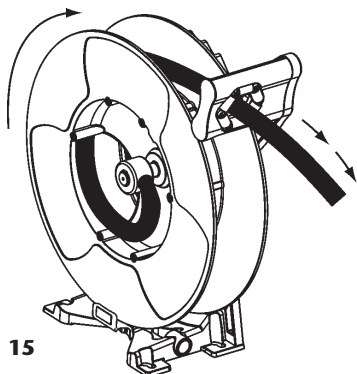


Fig. 15

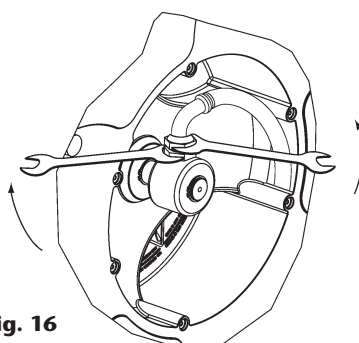


Fig. 16

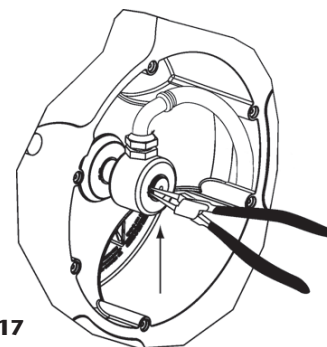


Fig. 17

## SUSTITUCIÓN DE TRINQUETE

1. Quite la tuerca que une el trinquete con el brazo del enrollador (fig. 18).
2. Remplace el trinquete y/o resorte trinquete defectuoso.
3. Realice los pasos anteriores en sentido inverso.

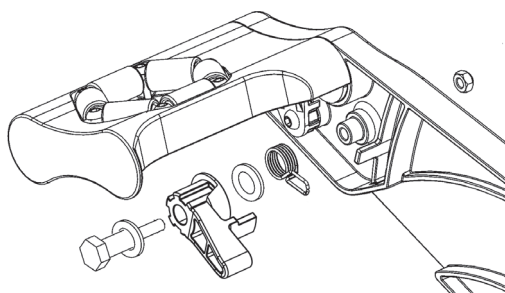


Fig. 18

## ANOMALÍAS Y SUS SOLUCIONES

SÍNTOMA	POSIBLES CAUSAS	SOLUCIÓN
El enrollador no recoge.	El muelle ha perdido tensión o se ha roto.	De tensión al resorte o reemplácelo.
La manguera pierde fluido.	Manguera con poro o rota.	Cambie la manguera.
La rótula pierde fluido.	Rótula deteriorada.	Cambie la rótula.
La manguera no sale todo lo que debería.	Demasiada tensión en el resorte.	Quite tensión al resorte.
El enrollador no trinca.	Trinquete deteriorado.	Cambie el trinquete.
	Trinquete fuera de su lugar.	Coloque el trinquete adecuadamente.
	Muelle trinquete deteriorado.	Sustituya el muelle del trinquete.

Enrouleur ouvert pour l'air, l'eau (froide ou chaude; haute ou basse pression), antigel, applications sous vide, détergents, lubrifiants ou graisse selon le modèle. Le flexible peut être déroulé à la longueur désirée et verrouillé avec le mécanisme à cliquet. Pour enrouler le flexible, il suffit de tirer légèrement celui-ci jusqu'à ce que le verrou soit libéré et qu'il soit automatiquement rembobiné.



**ATTENTION:**

- Cet équipement est destiné uniquement à un usage professionnel.
- Toujours accompagner le flexible lors de l'enroulement.
- Ne pas dépasser la pression de travail maximum des composants les plus faibles de l'installation.
- Utiliser des fluides et des solvants qui sont compatibles avec les matériaux des parties humides de l'enrouleur.
- Éliminer préalablement la pression interne du fluide au cours des opérations d'entretien.
- Le ressort est toujours sous grande tension. Pour réduire le risque des blessures graves:
  - Ne pas essayer d'enlever le ressort.
  - Ne pas essayer de changer ou de manipuler le ressort.
- Les fluides sous pression peuvent causer des blessures graves.

## INSTALLATION

L'enrouleur peut être installé directement sur une surface fixe ou en utilisant une plaque (fig. A) ou un support pivotant (fig. B).

Pour un fonctionnement optimal, le bras de guidage du flexible peut être monté dans différentes positions:

• **DÉROULEMENT PERPENDICULAIRE**

Recommandé pour les plafonds et murs en dessous de 2,5 m (8 pieds) (fig. 2).

• **DÉROULEMENT DE CÔTÉ**

Recommandé pour montage au sol, en fosse, sur potence ou portique, citerne, établi, etc (fig. 3).

• **DÉROULEMENT TANGENTIEL**

Recommandé pour montage mural à une hauteur supérieure à 2,5 m (8 pieds). Convient également pour les unités mobiles (fig. 4).

**Pour repositionner le bras de guidage du flexible, la procédure est la suivante:**

1. Fixer le disque de l'enrouleur avec un serre-joints pour bloquer le tambour (fig. C).
2. Retirez la butée d'arrêt du flexible.
3. Desserrez les vis sur la partie supérieure du bras (fig. 5).
4. Placez le bras de la bobine dans la position désirée et serrez les vis.
5. Insérer le flexible à travers la sortie à galets, monter la butée d'arrêt sur le flexible et la bloquer.
6. Retirer le serre-joints.

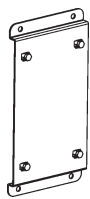


Fig. A

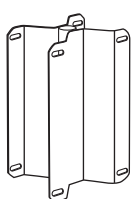


Fig. B

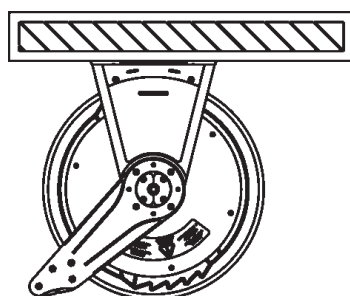


Fig. 2

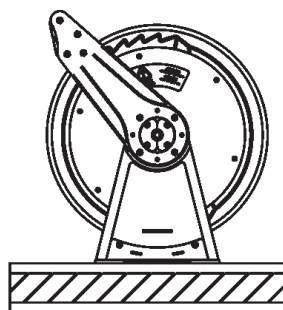


Fig. 3

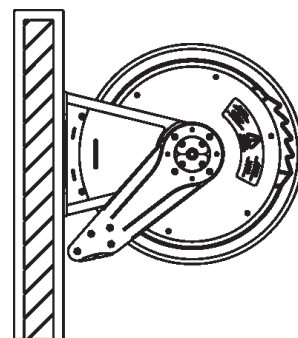


Fig. 4

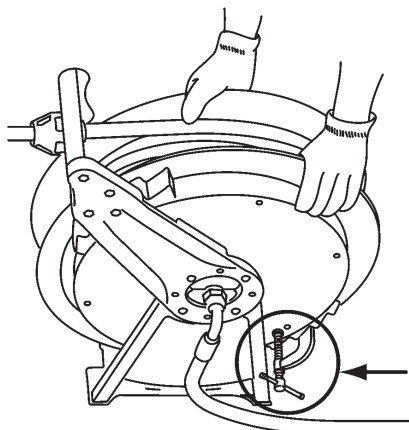


Fig. C

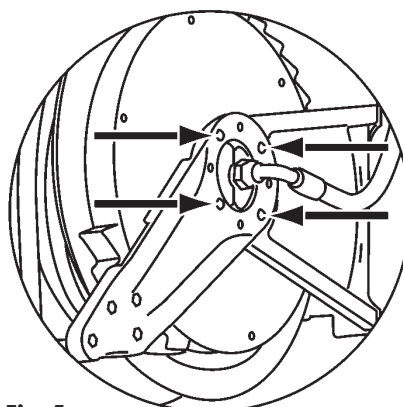


Fig. 5



# PROCÉDURES DE MAINTENANCE ET DE RÉPARATION

## MONTAGE DU FLEXIBLE

1. Fixer l'enrouleur fermement sur un plan de travail.
2. Appliquer au ressort de l'enrouleur sans flexible une pré-tension en tournant le tambour selon les instructions ci-dessous:

**Ressort pour 10m: 16 tours**

**Ressort pour 15m: 19 tours**

**Ressort HD 15m grande longueur: 21 tours**

3. Introduire l'extrémité du tuyau à fixer sur l'enrouleur à travers le bras de guidage, puis par l'ouverture dans le tambour jusqu'à la rotule.
4. Fixer le flexible à la rotule comme indiqué dans la figure 8a et fixer les boulons en « U » comme illustré dans la figure 8b.
5. Fixer la butée d'arrêt à l'extrémité du flexible, après le bras de guidage.
6. Libérer le cliquet tirant doucement sur le flexible et laissez tourner en douceur pour rembobiner complètement le flexible.
7. Si l'enrouleur ne rembobine pas le flexible de manière satisfaisante, ajuster la puissance de tension du ressort (voir « réglage de la tension du ressort »).

**ATTENTION:** Avant de retirer le flexible, fermer la vanne d'arrêt la plus proche de l'enrouleur et ouvrez la poignée de distribution pour libérer la pression du fluide à l'intérieur du tuyau.

**NOTE:** Lors de l'installation du tuyau, serrez le boulon en U graduellement jusqu'à ce que le tuyau se déforme très légèrement. Évitez de trop serrer le boulon en U car cela endommagerait le tuyau.

1. Déroulez complètement le flexible jusqu'à la dernière position de verrouillage du cliquet (fig. 6).
2. Desserrez et retirez la butée d'arrêt du flexible (fig. 7).
3. Débranchez le flexible comme indiqué (fig. 8a). Dévissez le boulon en « U » et retirez le flexible (fig. 8b).
4. Introduire l'extrémité du nouveau flexible dans l'enrouleur à travers le bras de guidage, puis par l'ouverture dans le tambour et le fixer sur la rotule. Visser le boulon en « U » pour maintenir correctement le flexible. Fixer la butée d'arrêt à l'extrémité du flexible, après le bras de guidage.
5. Libérer le cliquet tirant doucement sur le flexible et rembobiner lentement et complètement le tuyau en l'accompagnant (fig. 9).

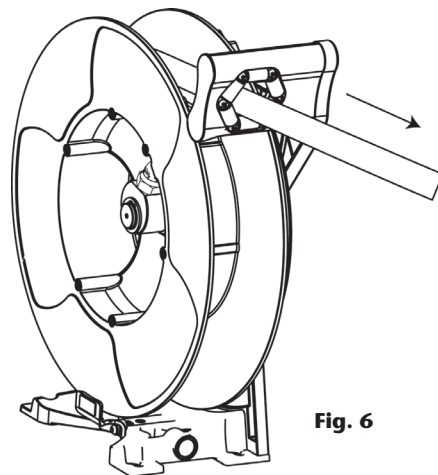


Fig. 6

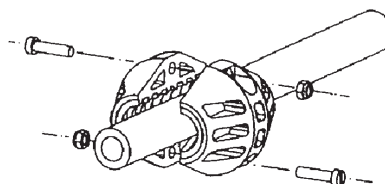


Fig. 7

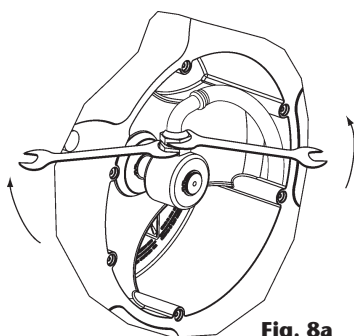


Fig. 8a

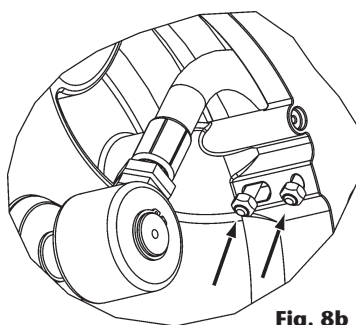


Fig. 8b

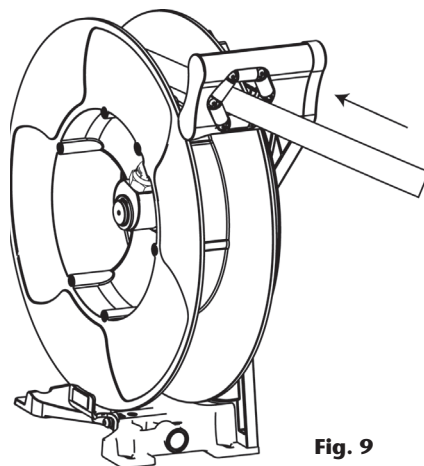


Fig. 9

## RÉGLAGE DE LA TENSION DU RESSORT

**ATTENTION:** Ne pas donner trop de tension à l'enrouleur. une tension excessive sur le flexible et le ressort pourrait endommager l'enrouleur.

### Pour augmenter la tension du ressort

1. Tirer le flexible de 3 mètres et bloquer le tambour au moyen du cliquet (fig. 11).
2. Insérer le flexible sur un tour à l'intérieur du tambour par une flasque de l'enrouleur (fig. 13).
3. Tirer doucement sur le flexible pour le libérer du cliquet et accompagner jusqu'à ce qu'il soit complètement rembobiné (fig. 14).
4. Répéter l'opération s'il est nécessaire d'augmenter la tension du ressort.

### Pour diminuer la tension du ressort

1. Tirer le flexible de 3 mètres et bloquer le tambour au moyen du cliquet (fig. 11).
2. Détendre un tour de flexible et le retirer du tambour (fig. 12).
3. Tirer doucement sur le flexible pour le libérer du cliquet et accompagner jusqu'à ce qu'il soit complètement rembobiné (fig. 14).
4. Répéter l'opération s'il est nécessaire de diminuer la tension du ressort.

## RÉGLAGE DE LA TENSION DU RESSORT

RÉF.	DESCRIPTION	TOURS DE TENSION NOMINALE DU RESSORT	TOURS DE TENSION DU RESSORT
850310	Ressort standard	5	9
850311	Ressort renforcé	7	7
850313	Ressort élevé	5	10

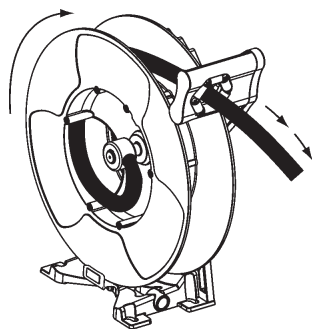


Fig. 11

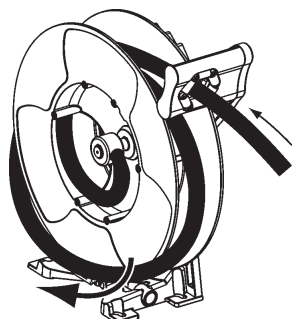


Fig. 12

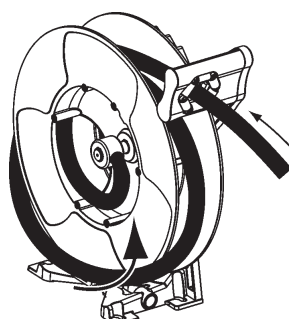


Fig. 13

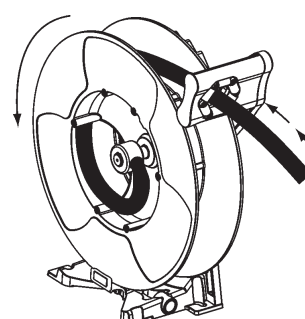


Fig. 14

## REMPACEMENT DE LA ROTULE

**ATTENTION:** Avant de retirer la rotule endommagée, fermer la vanne d'arrêt la plus proche de l'enrouleur et ouvrir la poignée de distribution pour libérer la pression du fluide à l'intérieur du tuyau.

1. Tirer le tuyau jusqu'au verrouillage du cliquet (fig. 15).
2. Avec deux clés, desserrer le flexible de la rotule (fig.16).
3. Enlever le circlip et tirer sur la rotule. Attention à ne pas endommager le joint torique intérieur (fig. 17).
4. Placer la nouvelle rotule et exécuter les étapes ci-dessus dans l'ordre inverse.

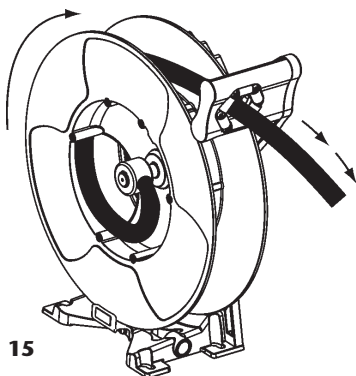


Fig. 15

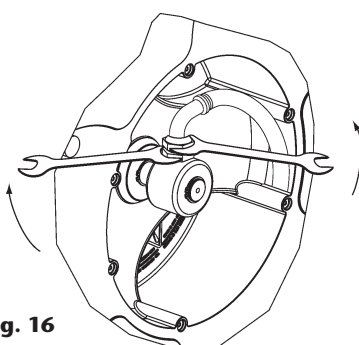


Fig. 16

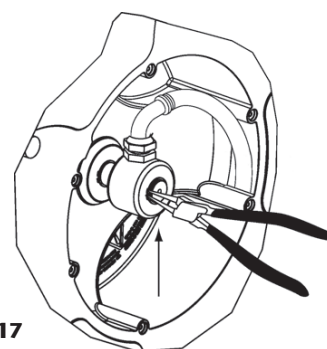


Fig. 17

## REMPACEMENT DU CLIQUET

1. Retirer le boulon qui fixe le cliquet sur le bras de l'enrouleur (fig. 18).
2. Remplacer le cliquet et / ou le ressort défectueux.
3. Effectuer les étapes ci-dessus en sens inverse.

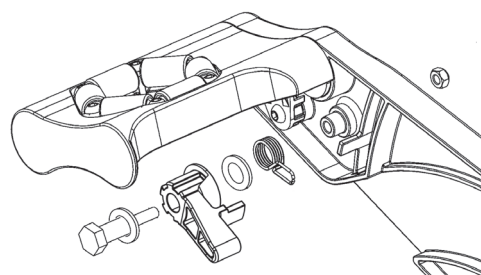


Fig. 18

## ANOMALIES ET SOLUTIONS

SYMPTÔME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Le flexible ne s'enroule plus.	La tension du ressort est insuffisante ou le ressort est cassé.	Augmenter la tension du ressort ou le remplacer.
Fuite au niveau du flexible.	Le flexible est percé ou endommagé.	Remplacer le flexible.
Fuite au niveau de la rotule.	La rotule est détériorée.	Remplacer la rotule.
Le flexible ne se déroule pas entièrement.	Trop de tension sur le ressort.	Diminuer la tension du ressort.
L'enrouleur ne se verrouille pas.	Le cliquet est endommagé.	Remplacer le cliquet.
	Le cliquet n'est pas ajusté correctement.	Ajuster le cliquet.
	Le ressort du cliquet est détérioré.	Remplacer le ressort du cliquet.

## BESCHREIBUNG

Offene Schlauchaufroller für Öl, Fett, Luft, Wasser (kalt oder heiß; Nieder- oder Hochdruck), Frostschutz, Scheibenwischerflüssigkeit, AdBlue® und andere leicht aggressive Flüssigkeiten, Modell abhängig.

Durch Ziehen am Schlauch wickelt sich dieser ab und kann durch Betätigung eines Sperrmechanismus wieder blockiert werden.

Der Schlauch rollt sich automatisch auf, indem der Sperrmechanismus durch leichtes Ziehen am Schlauch gelöst wird.

### WARNUNG:



- Diese Geräte sind nur für den professionellen Einsatz geeignet.
- Lassen Sie den Schlauch nicht unbeaufsichtigt aufrollen.
- Stellen Sie sicher, dass der Druck niemals den max. Arbeitsdruck von niedrigsten bewerteten Systemkomponent übersteigt.
- Verwenden Sie Flüssigkeiten und Lösungsmittel, die mit den Berührungsteile kompatibel sind.
- Vor Beginn jeglicher Arbeiten am Gerät die Zufuhr abschalten und das Auslaufventil öffnen, um den Flüssigkeitsdruck abzubauen.
- Der Feder steht immer unter Spannung. Zur Verringerung des Risikos von schweren Verletzungen:
  - versuchen Sie nicht die Feder zu entfernen.
  - versuchen Sie nicht die Feder zu ersetzen oder zu reparieren.
- Flüssigkeiten unter Druck können zu ernsthaften Verletzungen führen.

## MONTAGE

Der Schlauchaufroller wird direkt an die Decke, den Boden oder die Wand montiert. Das kann mit einer oder ohne

Montageplatte (Fig. A). Zudem kann er auch auf einer schwenkbaren Konsole (Fig. B) montiert werden.

Um die ideale Position des schlauchführenden Arms zu erreichen, kann er wie folgt montiert werden.

### • SENKRECHTER SCHLAUCHAUSZUG

Empfohlen für Decken- oder Säulenmontage unter 2,5 m - 8' (Fig. 2).

### • SEITLICHER SCHLAUCHAUSZUG

Empfohlen für die Montage an Säulen, Wänden, Werkbänken oder Tanks (Fig. 3).

### • TANGENTIALER SCHLAUCHAUSZUG

Empfohlen für Wand- oder Säulenmontage über 2,5 m - 8' (Fig. 4).

**Um den schlauchführenden Arm zu verstellen, gehen Sie bitte wie folgt vor::**

1. Fixieren Sie das Gehäuse mittels einer C-Klemme (Fig. C).
2. Entfernen Sie den Schlauchstopper.
3. Lösen Sie die Befestigungsschrauben (Fig. 5).
4. Bringen Sie nun den Arm in die gewünschte Position und fixieren Sie ihn mit Hilfe der Befestigungsschrauben.
5. Schieben Sie nun das Schlauchende in der gewünschten Länge durch die Schlauchführungsöffnung und befestigen Sie den Schlauchstopper.
6. Lösen Sie die Arretierung.

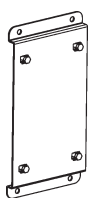


Fig. A

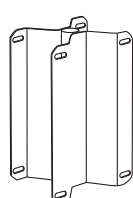


Fig. B

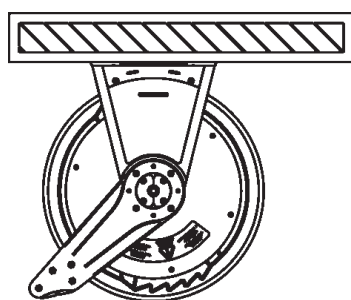


Fig. 2

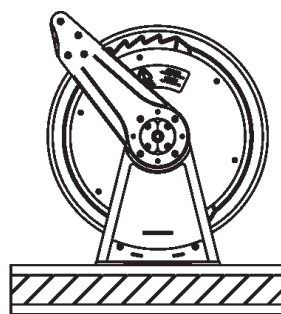


Fig. 3

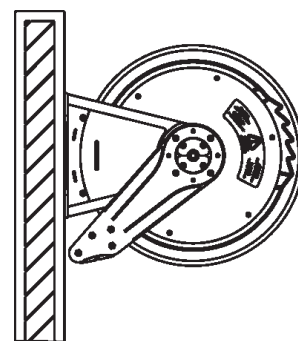


Fig. 4

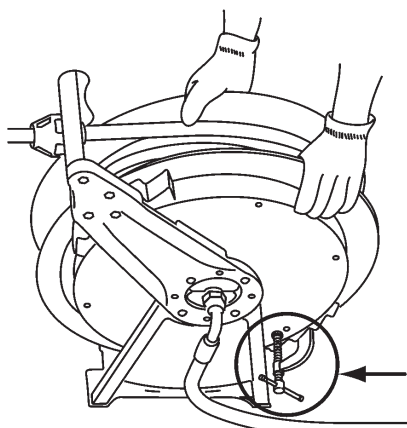


Fig. C

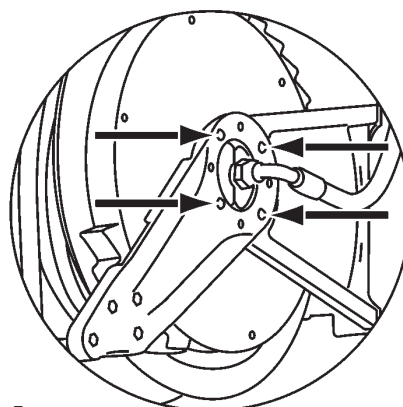


Fig. 5

2024\_02\_27-17:13

## SCHLAUCHMONTAGE

1. Befestigen Sie den Schlauchaufroller sicher an einer Werkbank.
2. Rollen Sie den Aufroller um:
  - 16 Umdrehungen bei 10 Meter (33') Länge**
  - 19 Umdrehungen bei 15 Meter (49') Länge**
  - 21 Umdrehungen bei 15+ Meter (49') Länge**
 ab, um den Aufroller vorzuspannen.
3. Führen Sie nun das Schlauchende durch die Auslassöffnung und durch die Öffnung in der Schlauchtrommel, um dieses dann am Drehgelenk zu montieren.
4. Befestigen Sie den Schlauch wie in (Fig. 8a) beschrieben am Drehgelenk und ziehen Sie den „U-Bolzen“ wie in (Fig. 8b) dargestellt an.
5. Schrauben Sie den Schlauchstopper an das freie Ende des Schlauchs.
6. Ziehen Sie den Schlauch langsam heraus, um die Sperrklinke der Trommel zu lösen und langsam den Schlauch aufzurollen.
7. Sollte der Schlauch nicht wie gewünscht aufrollen, stellen Sie die Spannung der Feder nach (Einstellen der Federstärke).



**WARNUNG:** Bevor Sie den beschädigten Schlauch ersetzen, schließen Sie das Ventil, das am nächsten zum Schlauchaufroller montiert ist und öffnen Sie die sich am Schlauchende befindende Pistole, um den Druck im Schlauch abzulassen.

**ACHTUNG:** Ziehen Sie bei der Montage des Schlauches den U-Bolzen so fest an, bis der Schlauch sich leicht verformt. Zu festes Anziehen des U-Bolzen kann zu einer Beschädigung des Schlauches führen!

1. Rollen Sie den Schlauch komplett ab und rasten Sie die Trommel ein (Fig. 6).
2. Entfernen Sie den Schlauchstopper (Fig. 7).
3. Entfernen Sie den Schlauch wie in (Fig. 8a) gezeigt. Lösen Sie den Schlauch von der Scheibe wie in (Fig. 8b) gezeigt, indem Sie die Klammer entfernen.
4. Schieben Sie den neuen Schlauch durch die Schlauchausgangsöffnung und befestigen Sie ihn an der Schlauchtrommel. Montieren Sie die Klammer und den Schlauchstopper in der gewünschten Länge.
5. Ziehen Sie den Schlauch fest genug, um ihn anschließend aufrollen zu lassen (Fig. 9).

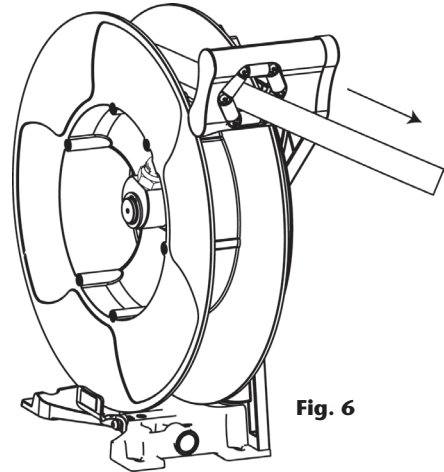


Fig. 6

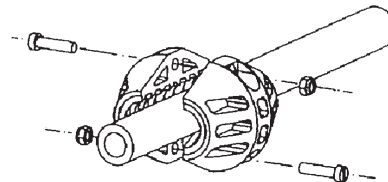


Fig. 7

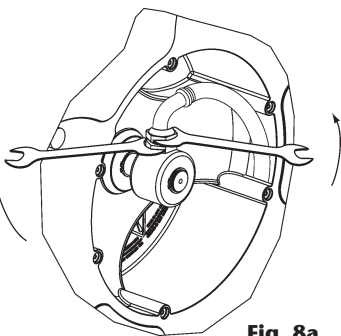


Fig. 8a

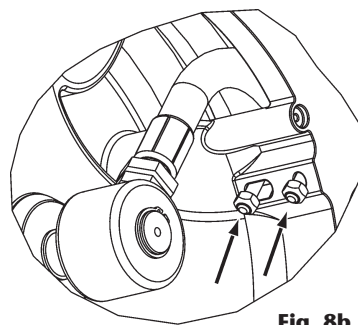


Fig. 8b

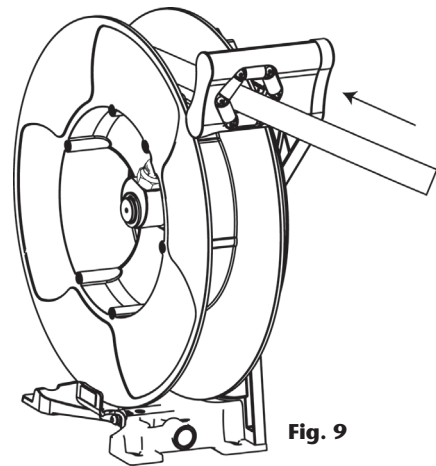


Fig. 9

## ÄNDERN DER FEDERSTÄRKE

**! WARNUNG:** Bringen Sie nicht zuviel Spannung auf die Spule, übermäßiger Beanspruchung vom Schlauch und Feder schadet den Aufroller.

**Federstärke Erhöhen**

1. Ziehen Sie den Schlauch 3 Meter heraus und lassen Sie ihn einrasten (Fig. 11).
2. Wickeln Sie den Schlauch eine Windung auf den Aufroller (Fig. 13).
3. Ziehen Sie nun vorsichtig den Schlauch, um ihn anschließend automatisch aufrollen zu lassen (Fig. 14).
4. Wiederholen Sie diesen Vorgang, falls mehr Spannung gewünscht ist.

**Federstärke verringern**

1. Ziehen Sie den Schlauch 3 Meter heraus und lassen Sie ihn einrasten (Fig. 11).
2. Wickeln Sie eine Windung ab und straffen Sie den Schlauch (Fig. 12).
3. Ziehen Sie nun vorsichtig den Schlauch, um ihn anschließend automatisch aufrollen zu lassen (Fig. 14).
4. Wiederholen Sie diesen Vorgang, falls weniger Spannung gewünscht ist.

# SERVICE UND WARTUNG

## ÄNDERN DER FEDERSTÄRKE

Art. Nr.	Beschreibung	Standard Umdrehungen	Maximale Umdrehungen
850310	Feder - standard	5	9
850311	Feder - verstärkt	7	7
850313	Feder - Extra verstärkt	5	10

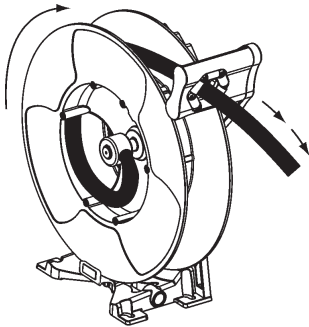


Fig. 11

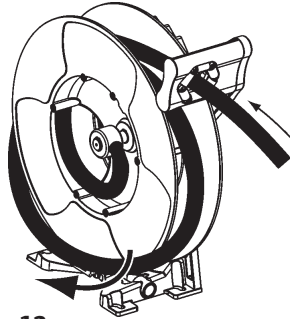


Fig. 12

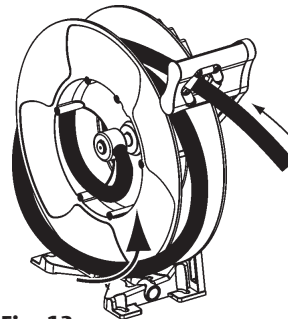


Fig. 13

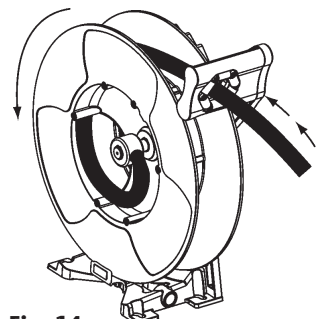


Fig. 14

## AUSTAUSCH DES DREHGELENKS



**WARNUNG:** Bevor Sie das abgenutzte Eingangsgelenk abmontieren, schliessen Sie das Ventil, das am nächsten zum Schlauchaufroller montiert ist und öffnen Sie die sich am Ende befindende Pistole, um den Druck im Schlauch abzulassen.

1. Ziehen Sie den Schlauch ganz heraus und lassen sie ihn einrasten (Fig. 15).
2. Lösen Sie die Schraubenmutter mit Hilfe zweier Gabelschlüssel (Fig. 16).
3. Entfernen Sie den Spannungring und entnehmen Sie das Drehgelenk. Vorsicht, beschädigen Sie nicht den O-Ring des Drehgelenks (Fig. 17).
4. Montieren Sie das neue Drehgelenk und setzen Sie den Aufroller in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.

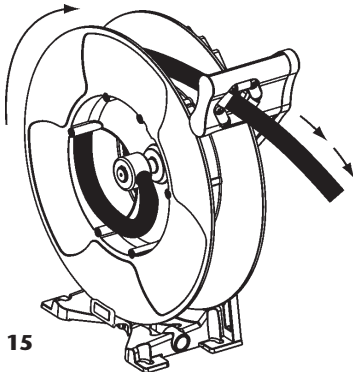


Fig. 15

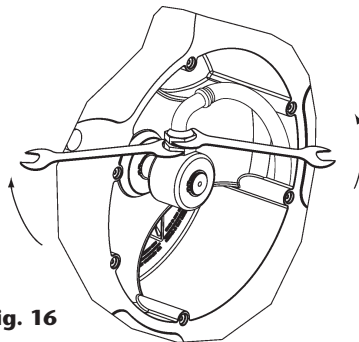


Fig. 16

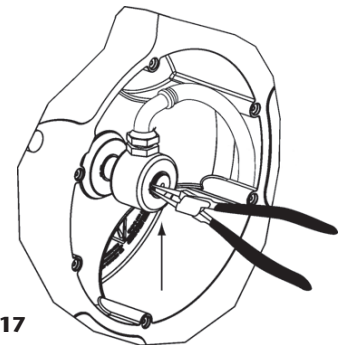


Fig. 17

## AUSTAUSCH DER RASTE

1. Entfernen Sie die Schraubenmutter, die die Sperrklinke befestigen (Fig. 18).
2. Ersetzen Sie die Sperrklinke und / oder die Feder der Sperrklinke.
3. Setzen Sie die Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.

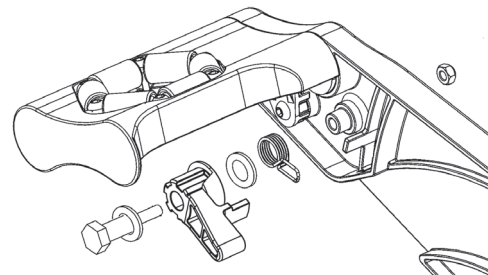


Fig. 18

## PROBLEME UND DEREN LÖSUNGEN

SYMPTOME	MÖGL. URSACHE	LÖSUNGEN
Schlauch rollt nicht auf.	Federspannung zu niedrig.	Federspannung erhöhen.
Undichte Schlauchaufroller.	Schlauch ist undicht oder beschädigt.	Schlauch ersetzen.
Undichtiges Drehgelenk.	O-Ring beschädigt.	O-Ring ersetzen.
Schlauch rollt nicht genügend ab.	Federspannung zu hoch.	Federspannung verringern.
Aufroller verriegelt nicht.	Raste beschädigt.	Raste ersetzen.
	Raste nicht korrekt befestigt.	Raste korrekt befestigen.
	Feder von Raste defekt.	Feder ersetzen.

Carretel com retração automática, aberto, base simples para mangueira, para ar, água (fria ou quente); alta ou baixa pressão, fluidos de arrefecimento e óleo lubrificante. Estrutura em alumínio e suporte para mangueira em ABS.

**ATENÇÃO:**

- Este equipamento é para uso profissional.
- Acompanhar sempre a trama da mangueira.
- Não ultrapassar a pressão de trabalho.
- Usar fluidos compatíveis com os materiais usados na construção do carretel, em contato com os fluidos.
- Eliminar a pressão interior do fluido durante a manutenção.
- A mola está sempre em baixa tensão. Para reduzir o risco de danos:
  - não remover a mola.
  - não tentar trocar nem manusear a mola.
- O uso com fluidos não indicados podem causar graves danos.

## INSTALAÇÃO

O carretel pode ser instalado diretamente sobre a superfície de montagem, uma base de fixação (fig. A). Ou em suporte giratório (fig. B). O braço de saída possui varias posições para um funcionamento adequado.

**• MONTAGEM PERPENDICULAR**

Para montagem em tetos ou em parede, colocar abaixo de 2,5 m (fig. 2).

**• MONTAGEM PARALELA**

Para montagem no solo, colunas, valetas, depósitos... (fig. 3).

**• MONTAGEM HORIZONTAL**

Para montagem em paredes colocar acima de 2,5 m.

Os carretéis também podem ser montados em unidades móveis (fig. 4).

**Para mover o braço de saída seguir os seguintes procedimentos:**

1. Fixar a roda do carretel em um sargento (figura C).
2. Retirar a abraçadeira de parada que prende a ponta da mangueira.
3. Afrouxar os parafusos do braço superior (figura 5).
4. Colocar o braço do carretel na posição desejada e apertar novamente os parafusos.
5. Introduzir a mangueira pela saída de mangueira do suporte da frente do carretel e colocar a abraçadeira de parada para prender a ponta da mangueira.
6. Retirar o carretel do sargento para liberar a roda do carretel.

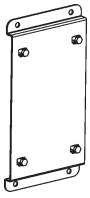


Fig. A

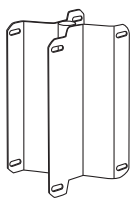


Fig. B

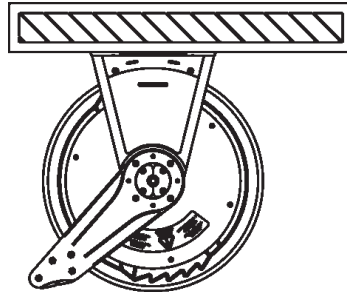


Fig. 2

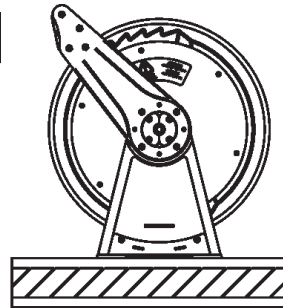


Fig. 3

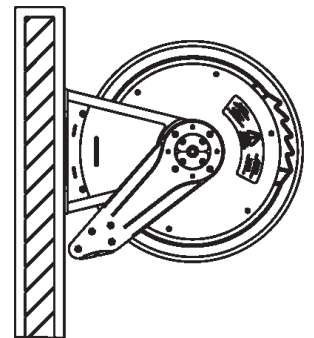


Fig. 4

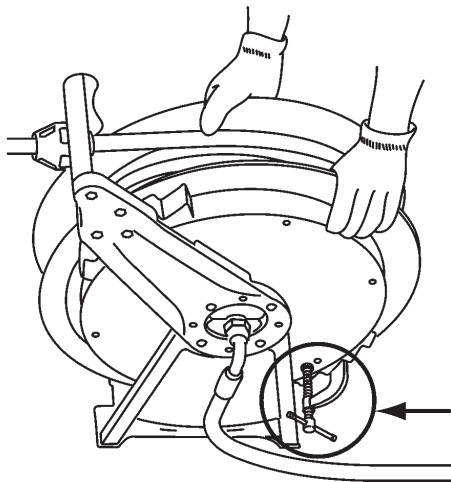


Fig. C

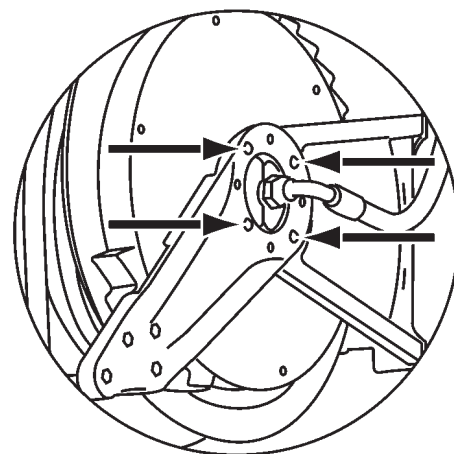


Fig. 5

# PROCEDIMENTOS DE MANUTENÇÃO E REPAROS

## INSTALAÇÃO DA MANGUEIRA

1. Fixar firmemente o carretel à uma base.
2. Aplicar, ao carretel sem mangueira, as voltas pretendidas, conforme a quantidade de voltas dadas, é o comprimento da mangueira que será inserida no carretel.

**IMPORTANTE:** Não ultrapassar as voltas orientadas abaixo:

**Mola para 10M: 16 voltas**

**Mola para 15M: 19 voltas**

**Mola para 15M HD: 21 voltas**

3. Introduzir a extremidade da mangueira pela saída do carretel e no orifício da roda até chegar ao giratório.
4. Fixar a mangueira no giratório como indicado na figura 8a e colocar os fixadores, segundo a figura 8b.
5. Colocar a abraçadeira de parada na extremidade livre.
6. Liberar o trinquete do carretel retirando rapidamente a mangueira e deixando a mangueira enrolar na roda suavemente.
7. Se necessário ajustar a tensão da mola. Seguir as instruções no paragrafo "Ajuste de tensão da mola".

**ATENÇÃO:** Antes de retirar a mangueira, fechar o registro da linha que estiver mais próxima do carretel e acionar o comando de graxa, para eliminar toda a pressão da graxa da mangueira.

**NOTA:** Durante a instalação da mangueira, apertar o fixador somente até ter uma pequena deformação na mangueira. Evitar apertar demais o fixador, pois a mangueira pode romper.

1. Desenrolar totalmente a mangueira usada e procurar a posição de bloqueio do trinquete mais próxima a longitude mostrada na figura 6.
2. Afrouxar os parafusos da abraçadeira de parada e desmonta-la (fig. 7)
3. Desconectar a mangueira como indicado na figura 8a e liberar a mangueira da roda retirando os fixadores da mangueira do suporte interno do carretel (fig. 8b).
4. Conectar a nova mangueira, introduzindo sua extremidade na saída do carretel e no orifício da roda até chegar ao giratório, então conectar novamente a mangueira no carretel e fixar o fixador. Colocar a abraçadeira de parada na extremidade livre da mangueira.
5. Liberar o trinquete e soltar lentamente a mangueira para enrola-la (fig. 9)

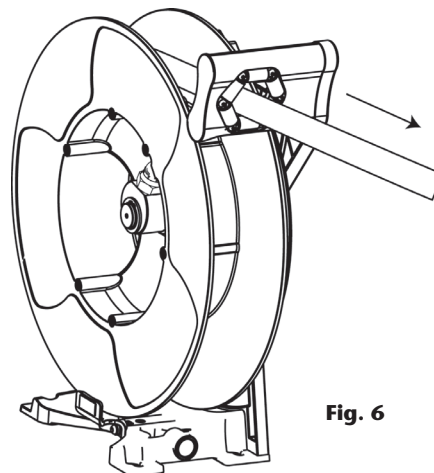


Fig. 6

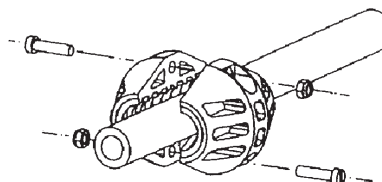


Fig. 7

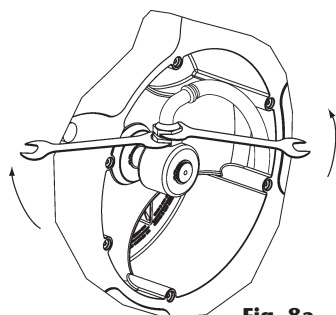


Fig. 8a

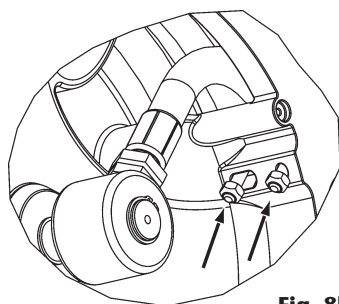


Fig. 8b

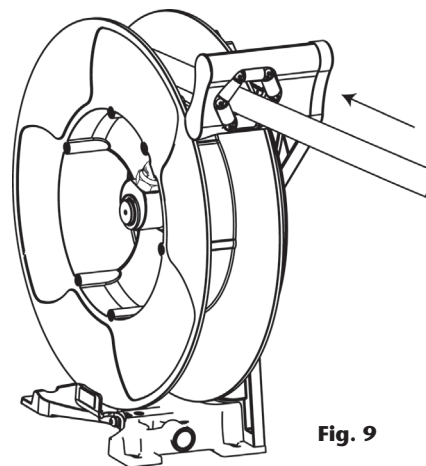


Fig. 9

## AJUSTE DA TENSÃO DA MOLA

**ATENÇÃO:** Não dar voltas a mais no carretel, do que as indicadas acima. Uma tensão excessiva pode danificar a mola e a mangueira.

### Para dar tensão a mola

1. Retirar aproximadamente 3 metros da mangueira e prenda a mangueira (fig. 11).
2. Dar uma volta na mangueira, na roda do carretel (fig. 13).
3. Tirar levemente a mangueira até que esteja liberada do trinquete e se enrole por si mesma (fig. 14).
4. Repetir os passos anteriores se necessitar de mais tensão na mola.

### Para tirar tensão da mola

1. Retirar aproximadamente 3 metros da mangueira e prenda a mangueira (fig. 11).
2. Tirar uma volta da mangueira de dentro da roda do carretel (fig. 12).
3. Retirar levemente a mangueira até que ela esteja liberada do trinquete e se enrole por si mesma (fig. 14).
4. Repetir os passos acima, caso necessite de menos tensão na mola.

## AJUSTE DA TENSÃO DA MOLA

CÓD	DESCRIÇÃO	VOLTAS DE TENSÃO PADRÃO	MÁXIMO DE VOLTAS DE TENSÃO PADRÃO
850310	Mola padrão	5	9
850311	Mola grave	7	7
850313	Mola alta	5	10

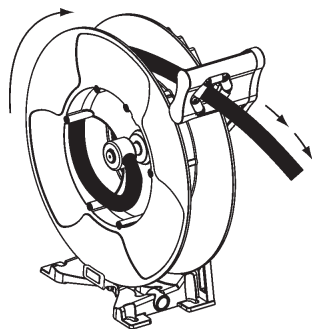


Рис. 11

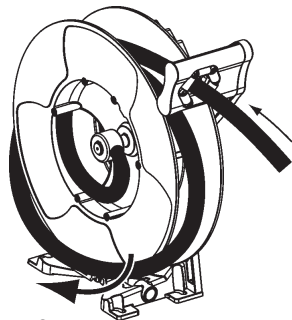


Рис. 12

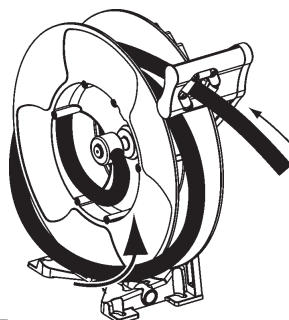


Рис. 13

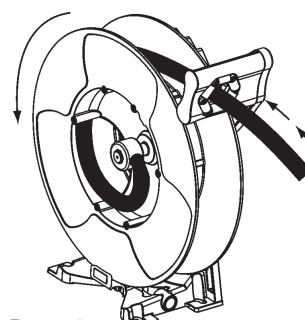


Рис. 14

## SUBSTITUIÇÃO DO GIRATÓRIO

**⚠ ATENÇÃO:** Antes de retirar o giratório danificado, fechar o registro da linha que estiver mais próxima do carretel e acione o comando de graxa, para eliminar toda a pressão da graxa da mangueira.

1. Tirar a mangueira até que o final, onde ela está presa ao carretel pelo giratório (figura 15).
2. Com as chaves apropriadas, afrouxar a mangueira do giratório (figura 16).
3. Retirar a arruela de segurança e tirar o giratório para fora com cuidado para não danificar a junta interna do carretel (figura 17).
4. Colocar o novo giratório e fazer os passos anteriores no sentido contrário.

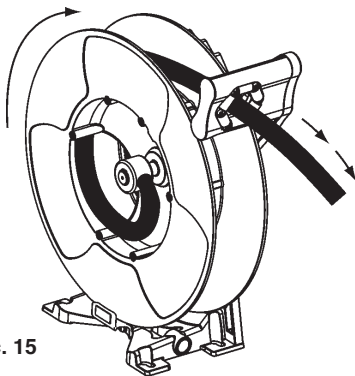


Рис. 15

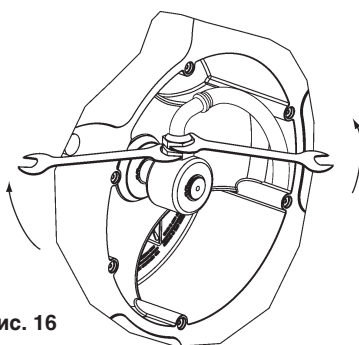


Рис. 16

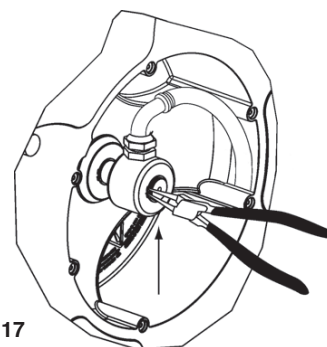


Рис. 17

## SUBSTITUIÇÃO DO TRINQUETE

1. Retirar a porca que junta o trinquete com o braço do carretel (fig. 18).
2. Substituir o conjunto do trinquete danificado.
3. Repetir os passos anteriores em sentido inverso para fixar o novo conjunto do trinquete.

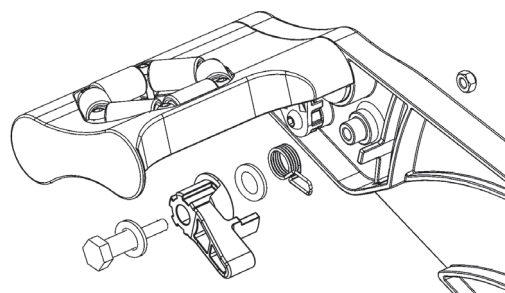


Рис. 18

## PROBLEMAS E SOLUÇÕES

PROBLEMA	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÃO
O carretel não desenrola a mangueira.	A mola não está tensionada o suficiente.	Aumentar a tensão na mola.
Há vazamento pela mangueira.	Mangueira está furada ou danificada.	Substituir a mangueira.
Há perda de fluido pelo giratório.	Giratório danificado.	Substituir o giratório
A mangueira não desenrola totalmente.	A mola está com muita tensão.	Diminuir a tensão da mola.
O carretel não trava.	Trinquete danificado.	Substituir o conjunto do trinquete.
	Trinquete está fora do lugar.	Ajustar adequadamente o trinquete no lugar.
	Mola do trinquete está danificada.	Substituir o conjunto do trinquete.



## ОПИСАНИЕ

Открытая катушка со шлангом для воздуха, воды (холодной или горячей; высокого или низкого давления), антифриза, смазочных материалов, консистентной смазки и других жидкостей, а также для откачки материалов в зависимости от модели.

Шланг может вытягиваться на нужную длину и фиксироваться при помощи специального механизма.

При натяжении шланга защелка открывается, и шланг автоматически наматывается на катушку.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Данное оборудование предназначено только для профессионального применения.
- Не допускать разматывания шланга без присмотра.
- Давление не должно превышать максимальное рабочее давление, заданное для компонента системы с наименьшими номинальными значениями.
- Использовать жидкости и растворители, совместимые со смачиваемыми компонентами системы.
- Перед проведением работ по техническому обслуживанию следует сбрасывать давление внутри шланга.
- Пружина постоянно находится в состоянии сильного натяжения. Чтобы снизить риск получения серьезных травм:
  - Не пытаться снять пружину.
  - Не пытаться выполнять замену и техническое обслуживание пружины.
- Жидкости под давлением могут наносить серьезные травмы.

## УСТАНОВКА

Катушка со шлангом может устанавливаться непосредственно на неподвижную поверхность или с использованием специальной пластины (рис. А) или поворотного кронштейна (рис. В).

Для оптимальной работы направляющий кронштейн шланга может устанавливаться в следующих положениях:

### • ПЕРПЕНДИКУЛЯРНАЯ НАМОТКА

Рекомендуется для потолков и стен или колонн до 2,5 м (8 футов) (рис. 2).

### • БОКОВАЯ НАМОТКА

Рекомендуется для стен, колонн, верстаков, емкостей и пр. (рис. 3).

### • НАМОТКА ПО КАСАТЕЛЬНОЙ

Рекомендуется для стен или колонн высотой более 2,5 м (8 футов), подвижных установок, автоцистерн, баков и пр. (рис. 4).

**Для изменения положения направляющего кронштейна выполнить следующие шаги:**

1. Зажать бобину С-образной струбицей, чтобы зафиксировать катушку (рис. С).
2. Снять стопор шланга.
3. Отвернуть крепежные винты (рис. 5).
4. Установить направляющий кронштейн шланга в нужное положение и завернуть крепежные винты.
5. Вставить шланг через выходное отверстие для шланга и выполнить установку стопора шланга.
6. Разблокировать бобину.



Рис. А

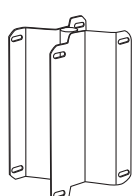


Рис. В

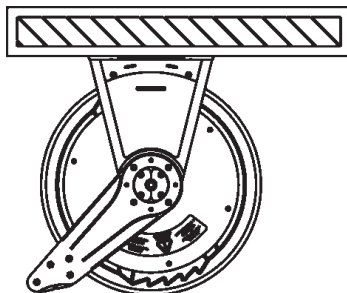


Рис. 2

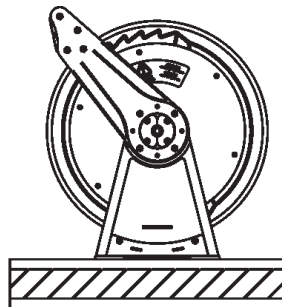


Рис. 3

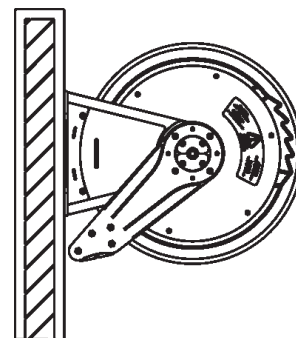


Рис. 4

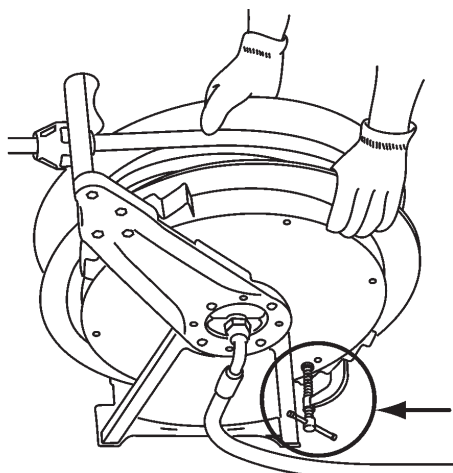


Рис. С

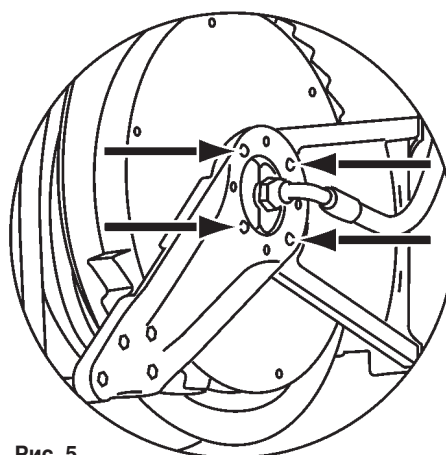


Рис. 5

## УСТАНОВКА ШЛАНГА

1. Надежно зафиксировать катушку на верстаке.
2. Выполнить предварительное натяжение исполнительной пружины катушки, провернув бобину, учитывая следующие рекомендации:

**пружина 10 м: 16 оборотов**

**пружина 15 м: 19 оборотов**

**пружина 15 м HD (усиленная): 21 оборот**

3. Вставить конец шланга через выходное отверстие, а затем через отверстие в бобине. Потянуть шланг через бобину по направлению к шарниру.
4. Прикрепить шланг к шарниру, как показано на рис. 8а, и зафиксировать U-образный болт, как показано на рис. 8б.
5. Закрепить стопор шланга на свободном конце шланга.
6. Слегка потянуть шланг, чтобы освободить защелку, а затем медленно отпускать шланг, чтобы дать ему спокойно намотаться на катушку.
7. Если намотка шланга не осуществляется должным образом, следует отрегулировать натяжение исполнительной пружины (см. «Регулировка натяжения пружины»).



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** перед снятием шланга следует закрыть запорный клапан, расположенный рядом с катушкой, и открыть регулятор расхода жидкости, чтобы сбросить давление внутри шланга.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Во время установки шланга следует осуществлять затяжку U-образного болта, пока шланг слегка не деформируется. Не затягивать U-образный болт слишком сильно, так как это может приводить к повреждению шланга.

1. Полностью размотать шланг, а затем определить место установки храпового механизма (рис. 6).
2. Снять стопор шланга (рис. 7).
3. Отсоединить шланг, как показано на рис. 8а. Отсоединить шланг от диска, сняв крепежное приспособление (рис. 8б).
4. Пропустить новый шланг через выходное отверстие для шланга и выполнить его подсоединение к катушке. Установить крепежное приспособление и расположить стопор шланга, обеспечив требуемую длину шланга.
5. Потянуть шланг с достаточным усилием, чтобы ослабить защелку, и дать шлангу медленно намотаться на катушку (рис. 9).

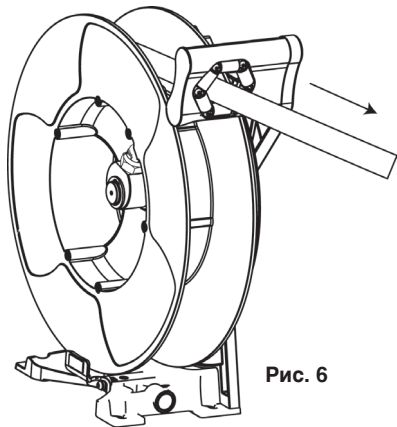


Рис. 6

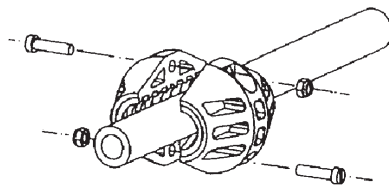


Рис. 7

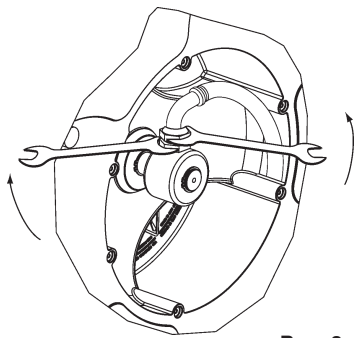


Рис. 8а

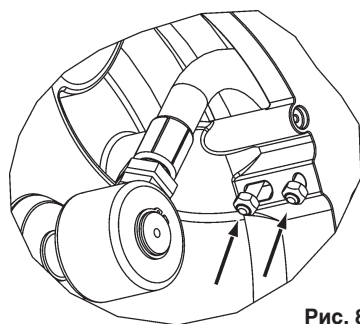


Рис. 8б

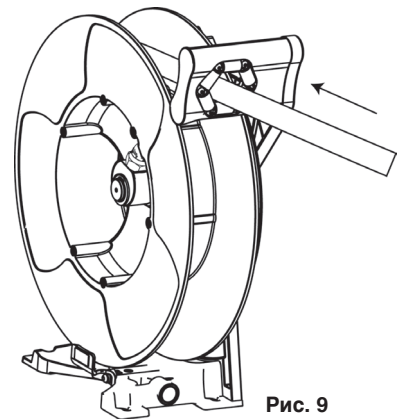


Рис. 9

## РЕГУЛИРОВКА НАТЯЖЕНИЯ ПРУЖИНЫ



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** не допускать чрезмерного натяжения. чрезмерное натяжение шланга и пружины может приводить к повреждению катушки.

**Для увеличения натяжения пружины**

1. Вытянуть шланг на 10 футов (3 метра), должна сработать защелка катушки (рис. 11).
2. Намотать висящий шланг на катушку (рис. 13).
3. Слегка потянуть шланг, произойдет его автоматическая намотка (рис. 14).
4. Повторить операции, если требуется увеличить натяжение пружины.

**Для уменьшения натяжения пружины**

1. Вытянуть шланг на 10 футов (метра), должна сработать защелка катушки (рис. 11).
2. Отмотать шланг на один оборот и потянуть шланг (рис. 12).
3. Слегка потянуть шланг, произойдет его автоматическая намотка (рис. 14).
4. Повторить операции, если требуется уменьшить натяжение пружины.

# ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

## РЕГУЛИРОВКА НАТЯЖЕНИЯ ПРУЖИНЫ

Артикул	Описание	Количество оборотов для стандартного предварительного натяжения	Количество оборотов для максимального предварительного натяжения
850310	Стандартная пружина	5	9
850311	Прочная пружина	7	7
850313	Сверхпрочная пружина	5	10

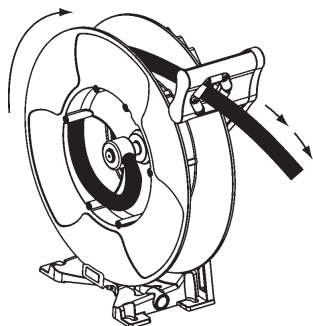


Рис. 11

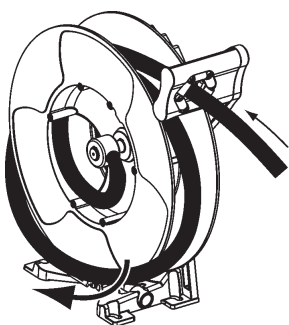


Рис. 12

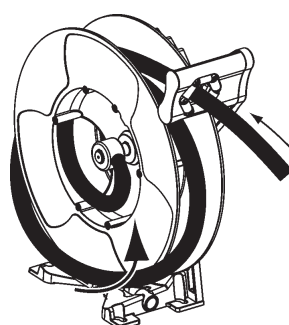


Рис. 13

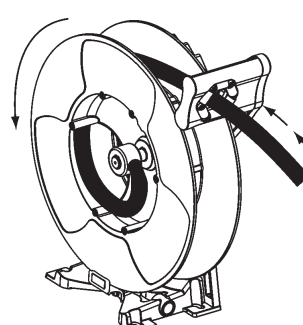


Рис. 14

## ЗАМЕНА ШАРНИРА

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** перед снятием поврежденного шарнира следует закрыть запорный клапан, расположенный рядом с катушкой, и открыть регулятор расхода жидкости, чтобы сбросить давление внутри шланга.

1. Вытянуть шланг, должна сработать защелка катушки (рис. 15).
2. Отвинтить гайки при помощи двух гаечных ключей (рис. 16).
3. Снять пружинное кольцо и вытянуть шарнир. Соблюдать осторожность, чтобы не повредить уплотнительное кольцо шарнира (рис. 17).
4. Установить новый шарнир и выполнить сборку элементов в обратном порядке.

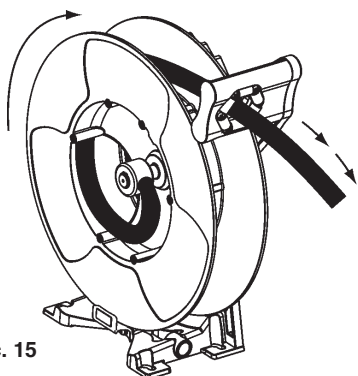


Рис. 15

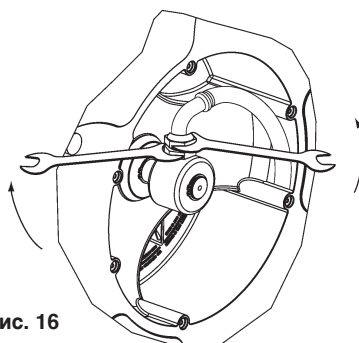


Рис. 16

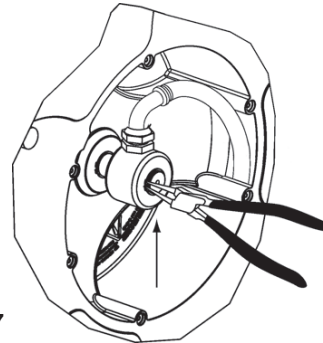


Рис. 17

## ЗАМЕНА ХРАПОВОГО МЕХАНИЗМА

1. Снять гайку крепления защелки (рис. 18).
2. Выполнить замену защелки и /или пружины защелки.
3. Выполнить сборку деталей в обратном порядке.

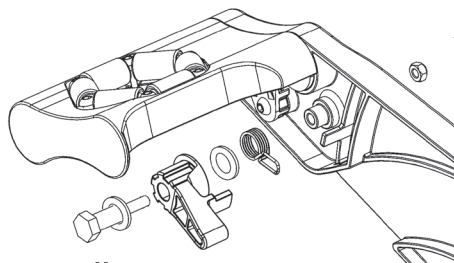


Рис. 18

## ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

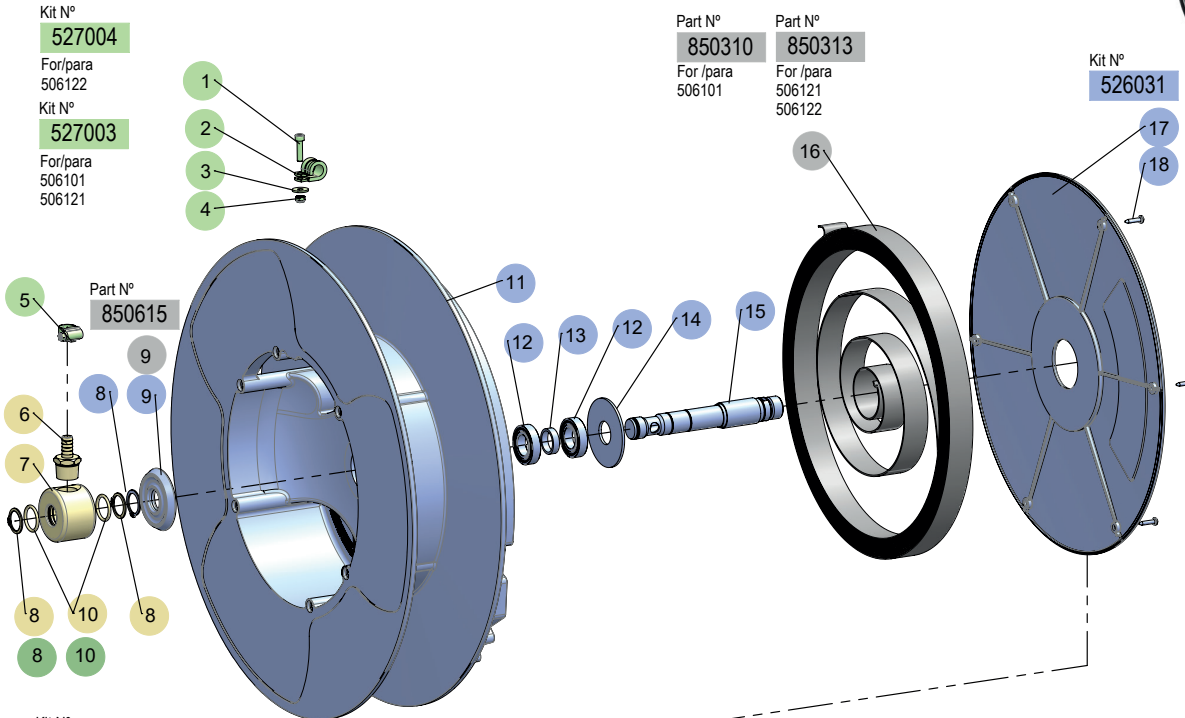
Симптом	Возможные причины	Решение
Шланг не наматывается.	Недостаточное натяжение пружины.	Увеличить натяжение пружины.
Наличие течи шланга.	Наличие отверстий или повреждений в шланге.	Выполнить замену шланга.
Утечка через шарнир.	Повреждение уплотнительных колец.	Выполнить замену уплотнительных колец.
Шланг не вытягивается на нужную длину.	Чрезмерное натяжение пружины.	Уменьшить натяжение пружины.
Шланг не фиксируется.	Повреждение храпового механизма.	Выполнить замену храпового механизма.
	Отсутствие храпового механизма.	Выполнить установку храпового механизма.
	Повреждение пружины храпового механизма.	Выполнить замену пружины храпового механизма.

506 SERIES - AIR, WATER AND ANTIFREEZE SOLUTIONS  
 SERIE 506 - AIRE, AGUA Y ANTICONGELANTE  
 SÉRIE 506 - AIR, EAU AND ANTIGEL  
 SÉRIE 506 - LUFT, WASSER UND FROSTSCHUTZMITTEL



Part #

506101  
 506121  
 506122



## KITS

Part #	Pos.	Description	Descripción	Description	Beschreibung	For / Para Pour / Für
522100	2x(1), 2x(4), 2x(29)	Hose Stopper Assembly	Kit Tope Manguera	Kit d'Arrêt de Tuyau	Schlauchan-Schlag- satz	506122
522300	2x(1), 2x(4), 2x(29)	Hose Stopper Assembly	Kit Tope Manguera	Kit d'Arrêt de Tuyau	Schlauchan-Schlag- satz	506101 506121
526014	6, 7, 2x(8), 2x(10)	Swivel Assembly	Kit Conjunto Rótula	Kit Rotule	Kugelgelenk-Kit	506122
526015	6, 7, 2x(8), 2x(10)	Swivel Assembly	Kit Conjunto Rótula	Kit Rotule	Kugelgelenk-Kit	506101 506121
526020	2x(22), 23, 24, 25, 26	Ratchet Assembly	Kit Conjunto Trinquete	Kit de Montage du Cliquet	Ratschen-Bausatz	-
526021	6x(19), 6x(20), 6x(21)	Roller Outlet Assembly	Kit Salida Manguera	Kit De Tuyau de Sortie	Schlauchauslass-Kit	-
526027	8, 2x(10)	Swivel O-rings	Juntas de Rótula	Joints Toriques pour Rotule	Drehgelenk O-Ringe	-
526031	8, 9, 11, 2x(12), 13, 14, 15, 17, 6x(18)	Spool + Shaft	Kit Disco + Eje	Kit Tambour + Axe	Gehäuse + Achse Kit	-
527003	1, 2, 3, 4, 5	U-Bolt Assembly	Kit Abarcón	Bride de Fixation	P-Clip Kit	506101 506121
527004	1, 2, 3, 4, 5	U-Bolt Assembly	Kit Abarcón	Bride de Fixation	P-Clip Kit	506122
750900	26, 27, 28	Derail Stopper Kit	Kit Tope Disco	Kit d'Arrêt de Disque	Scheibenstopp Kit	-

## PARTS

Part #	Pos.	Description	Descripción	Description	Beschreibung	For / Para Pour / Für
850310	16	Power spring	Resorte	Ressort	Feder	506101
850313	16	Power spring	Resorte	Ressort	Feder	506121 506122
850615	9	Spool Washer	Arandela Disco	Rondelle	Unterlegscheibe	-

## HOSES / MANGUERAS / TUYAUX / SCHLAUCH

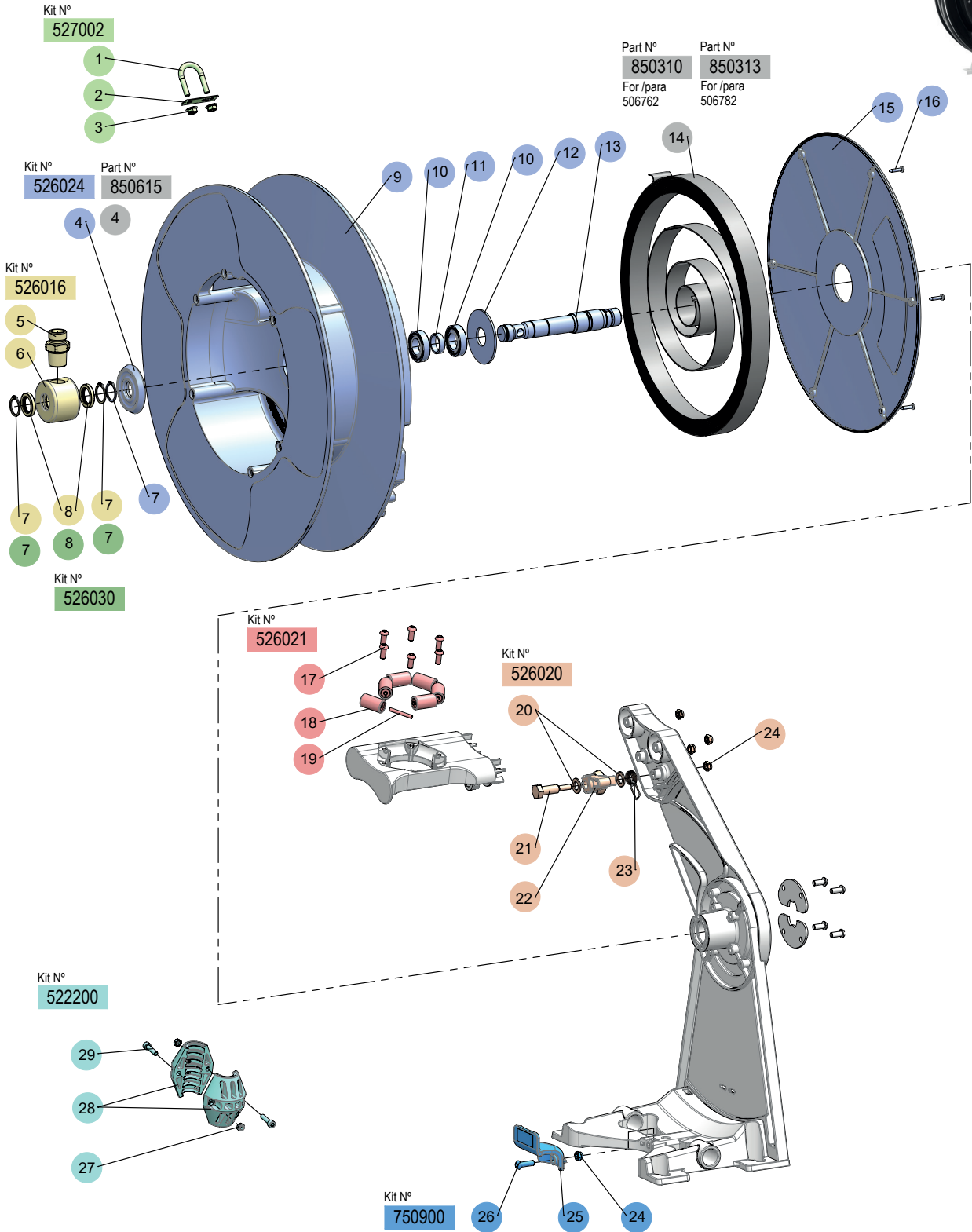
Inlet Part #	Inlet Data	Outlet Part #	Outlet Data
506101	750393 1/2" BSP (M) x 810 mm (31.9") - 20 bar (290 psi)	750358	3/8" BSPT (M) x 10030 mm (30') - 20 bar (290 psi)
506121	750393 1/2" BSP (M) x 810 mm (31.9") - 20 bar (290 psi)	750359	3/8" BSPT (M) x 10030 mm (30') - 20 bar (290 psi)
506122	750393 1/2" BSP (M) x 810 mm (31.9") - 20 bar (290 psi)	750356	1/2" BSPT (M) x 15035 mm (50') - 20 bar (290 psi)

506 SERIES - WINDSHIELD WASH SOLUTION, ADBLUE-DEF AND DETERGENTS  
 SERIE 506 - SOLUCIONES ACUOSAS PARA LAVADO, UREA Y DESNGRASANTE  
 SÉRIE 506 - SOLUTION DE LAVAGE DE PARE-BRISE, ADBLUE-DEF ET DÉTERGENTS  
 SÉRIE 506 - SCHEIBENWASCHMITTEL, ADBLUE-DEF UND REINIGUNGSMITTEL



Part #

**506762**  
**506782**



## KITS

Part #	Pos.	Description	Descripción	Description	Beschreibung	Info
522200	2x(27), 2x(28), 2x(29)	Hose Stopper Assembly	Kit Tope Manguera	Kit d'Arrêt de Tuyau	Schlauchan-Schlag-satz	-
526016	5, 6, 2x(7), 2x(8)	Swivel Assembly	Kit Conjunto Rótula	Kit Rotule	Kugelgelenk-Kit	-
526020	2x(20), 21, 22, 23, 24	Ratchet Assembly	Kit Conjunto Trinquete	Kit De Montage du Cliquet	Ratschen-Bausatz	-
526021	6x(17), 6x(18), 6x(19)	Roller Outlet Assembly	Kit Salida Manguera	Kit de Tuyau de Sortie	Schlauchauslass-Kit	-
526024	4, 7, 9, 2x(10), 11, 12, 13, 15, 16	Spool + Shaft	Kit Disco + Eje	Kit Tambour + Axe	Gehäuse + Achse Kit	-
526030	2x(7), 2x(8)	Swivel O-rings	Juntas de Rótula	Joint Toriques pour Rotule	Drehgelenk O-Ringe	-
527002	1, 2, 2x(3)	U-Bolt Assembly	Kit Abarcón	Bride de Fixation	P-Clip Kit	-
750900	24, 25, 26	Derail Stopper Kit	Kit Tope Disco	Kit d'Arrêt de Disque	Scheibenstopp Kit	-

## PARTS

Part #	Pos.	Description	Descripción	Description	Beschreibung	For / Para Pour / Für
850310	14	Power Spring	Resorte	Ressort	Feder	506762
850313	14	Power Spring	Resorte	Ressort	Feder	506782
850615	4	Spool Washer	Arandela Disco	Rondelle	Unterlegscheibe	-

## HOSES / MANGUERAS / TUYAUX / SCHLAUCH

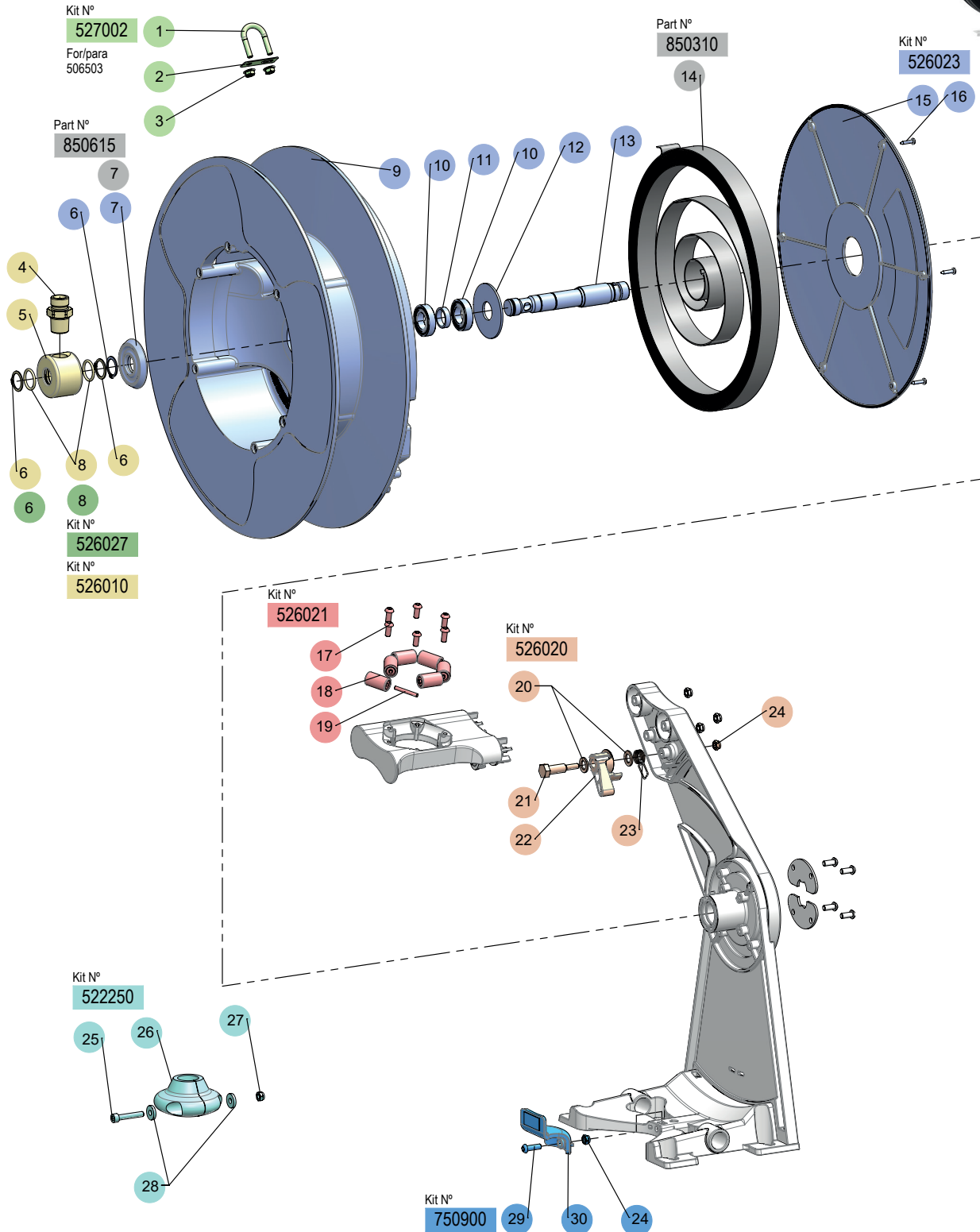
Inlet Part #	Inlet Data	Outlet Part #	Outlet Data
506762	750380 1/2" BSP (F) x 825 mm (32.5") - 20 bar (290 psi)	750381	1/2" BSP (F) x 10075 mm (30') - 20 bar (290 psi)
506782	750380 1/2" BSP (F) x 825 mm (32.5") - 20 bar (290 psi)	750382	1/2" BSP (F) x 15075 mm (50') - 20 bar (290 psi)

506 SERIES - WASTE OIL SUCTION  
 SERIE 506 - ACEITE USADO  
 SÉRIE 506 - HUILE USAGÉE  
 SÉRIE 506 - ALTÖL



Part #

506503





## KITS

Part #	Pos.	Description	Descripción	Description	Beschreibung	Info
522250	25, 26, 27, 2x(28)	Hose Stopper Kit	Kit Tope Manguera	Kit d'Arrêt de Tuyau	Schlauchan-Schlag-satz	-
526010	5, 6, 2x(7), 2x(8)	Swivel Assembly	Kit Conjunto Rótula	Kit Rotule	Kugelgelenk-Kit	-
526020	2x(20), 21, 22, 23, 24	Ratchet Assembly	Kit Conjunto Trinquete	Kit de Montage du Cliquet	Ratschen-Bausatz	-
526021	6x(17), 6x(18), 6x(19)	Roller Outlet Assembly	Kit Salida Manguera	Kit de Tuyau de Sortie	Schlauchauslass-Kit	-
526023	6, 7, 9, 2x(10), 11, 12, 13, 15, 6x(16)	Spool + Shaft	Kit Disco + Eje	Kit Tambour + Axe	Gehäuse + Achse Kit	-
526027	6, 2x(8)	Swivel O-rings	Juntas de Rótula	Joints Toriques pour Rotule	Drehgelenk O-Ringe	-
527002	1, 2, 2x(3)	U-Bolt Assembly	Kit Abarcón	Bride De Fixation	P-Clip Kit	-
750900	24, 29, 30	Derail Stopper Kit	Kit Tope Disco	Kit d'Arrêt de Disque	Scheibenstopp Kit	-

## PARTS

Part #	Pos.	Description	Descripción	Description	Beschreibung	Info
850310	14	Power spring	Resorte	Ressort	Feder	-
850615	7	Spool Washer	Arandela Disco	Rondelle	Unterlegscheibe	-

## HOSES / MANGUERAS / TUYAUX / SCHLAUCH

Inlet Part #	Inlet Data	Outlet Part #	Outlet Data
506503	750388 1/2" BSP (F) x 885 mm (34.8") - Vacuum/Vacío/Vide/Vakuum	750389	1/2" BSP (M) x 6085 mm (20') - Vacuum/Vacío/Vide/Vakuum

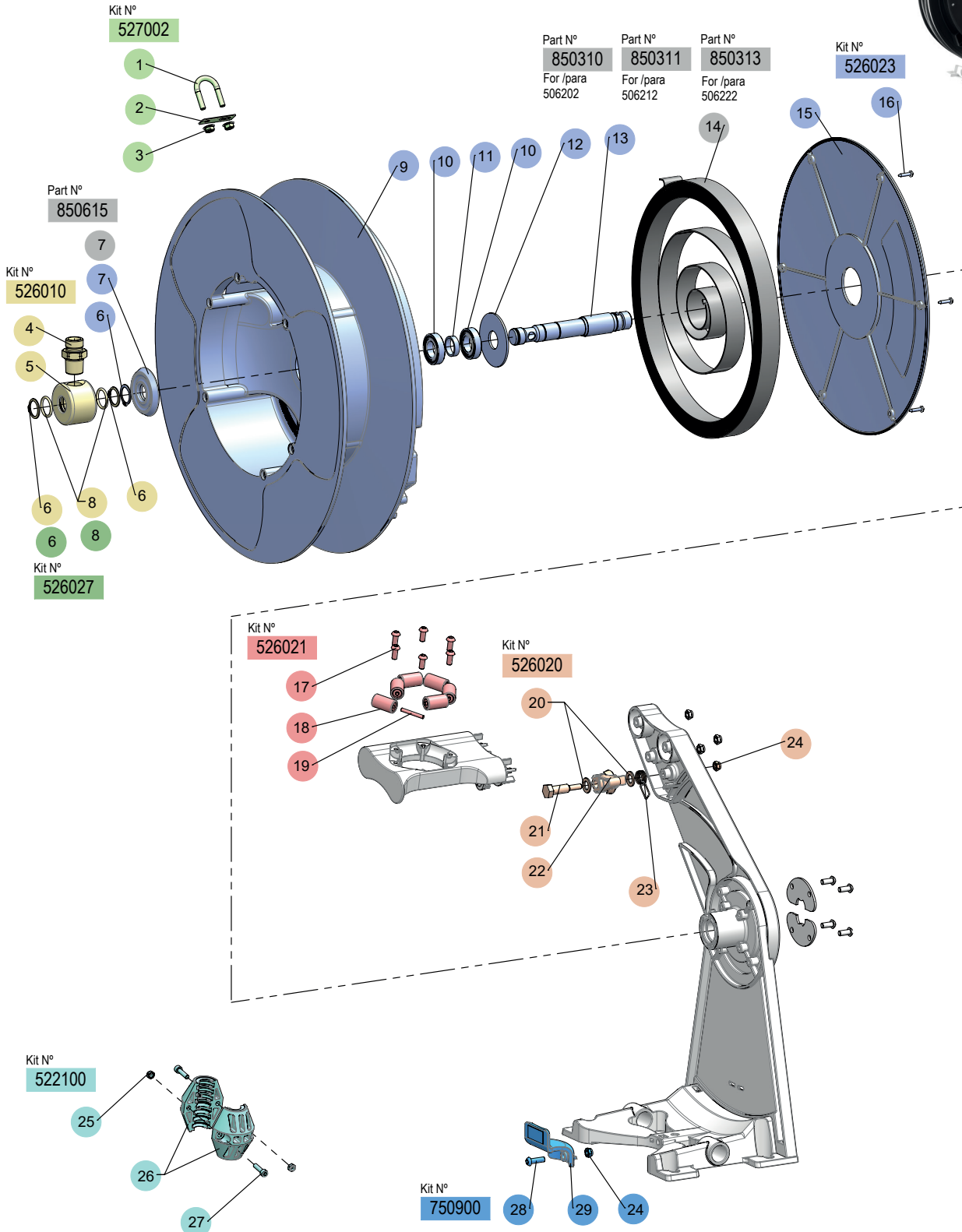
506 SERIES - SYNTHETIC AND MINERAL OILS  
 SERIE 506 - ACEITE SINTÉTICO Y MINERAL  
 SÉRIE 506 - HUILE MINÉRALE ET SYNTHÉTIQUE  
 SÉRIE 506 - MINERALÖL UND SYNTHETIKÖL

Part #

506202  
 506222  
 506212



0  
 OIL



## KITS

Part #	Pos.	Description	Descripción	Description	Beschreibung	Info
522100	2x(25), 2x(26), 2x(27)	Hose Stopper Kit	Kit Tope Manguera	Kit d'Arrêt de Tuyau	Schlauchan-Schlag-satz	-
526010	4, 5, 2x(6), 2x(8)	Swivel Assembly	Kit Conjunto Rótula	Kit Rotule	Kugelgelenk-Kit	-
526020	2x(20), 21, 22, 23, 24	Ratchet Assembly	Kit Conjunto Trinquete	Kit de Montage du Cliquet	Ratschen-Bausatz	-
526021	6x(17), 6x(18), 6x(19)	Roller Outlet Assembly	Kit Salida Manguera	Kit de Tuyau de Sortie	Schlauchauslass-Kit	-
526023	6, 7, 9, 2x(10), 11, 12, 13, 15, 16	Spool + Shaft	Kit Disco + Eje	Kit Tambour + Axe	Gehäuse + Achse Kit	-
526027	6, 2x(8)	Swivel O-Rings	Juntas De Rótula	Joints Toriques pour Rotule	Drehgelenk O-Ringe	-
527002	1, 2, 2x(3)	U-Bolt Assembly	Kit Abarcón	Bride de Fixation	P-Clip Kit	-
750900	24, 28, 29	Derail Stopper Kit	Kit Tope Disco	Kit d'Arrêt de Disque	Scheibenstopp Kit	-

## PARTS

Part #	Pos.	Description	Descripción	Description	Beschreibung	For / Para Pour / Für
850310	14	Power Spring	Resorte	Ressort	Feder	506202
850311	14	Power Spring	Resorte	Ressort	Feder	506212
850313	14	Power Spring	Resorte	Ressort	Feder	506222
850615	7	Spool Washer	Arandela Disco	Rondelle	Unterlegscheibe	-

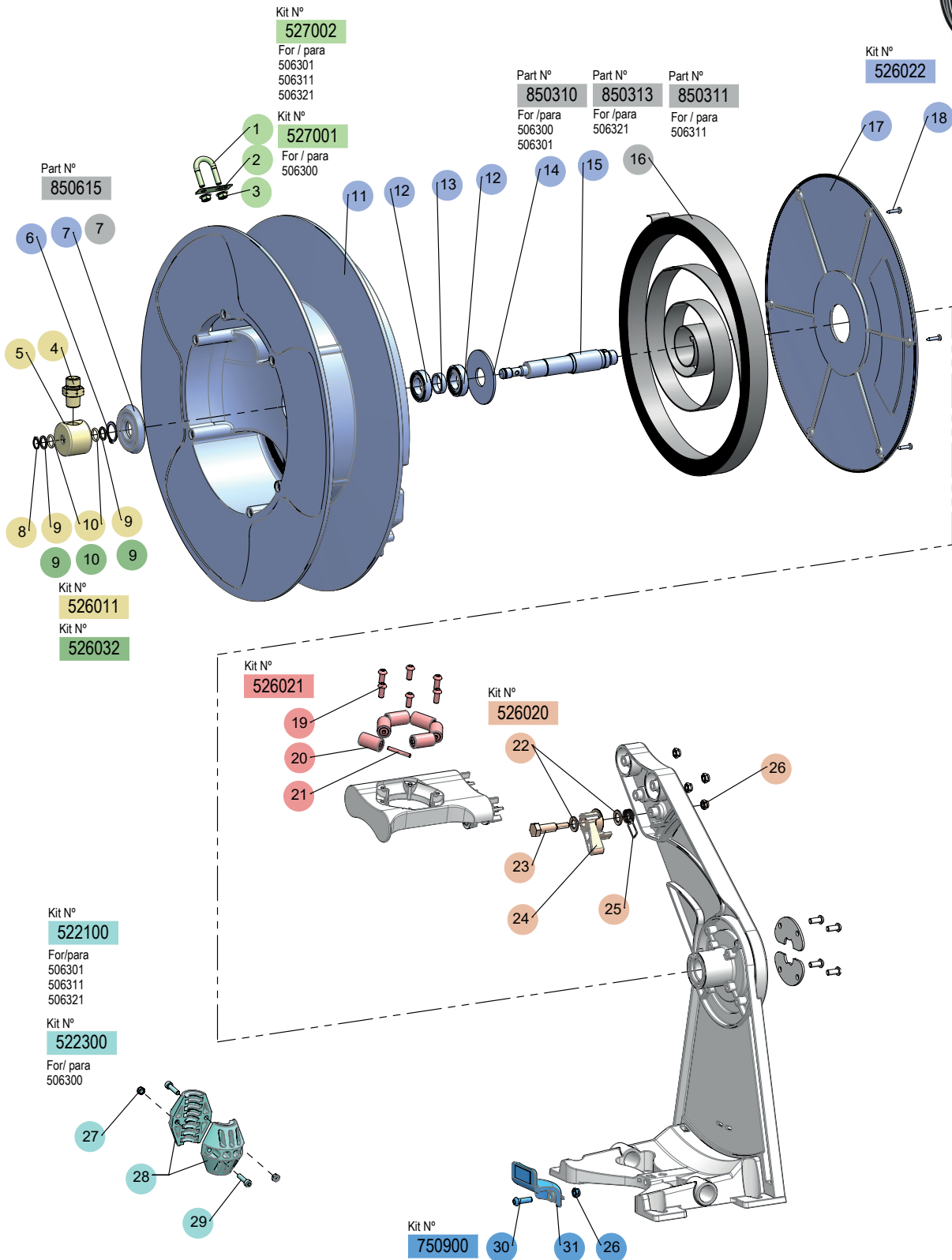
## HOSES / MANGUERAS / TUYAUX / SCHLAUCH

Inlet Part #		Inlet Data		Outlet Part #		Outlet Data	
506202	750379	1/2" BSP (F) x 820 mm (32.3") - 160 bar (2320 psi)		750395	1/2" BSP (M) x 10000 mm (32') - 160 bar (2320 psi)		
506212	750379	1/2" BSP (F) x 820 mm (32.3") - 160 bar (2320 psi)		750397	1/2" BSP (M) x 18000 mm (59') - 160 bar (2320 psi)		
506222	750379	1/2" BSP (F) x 820 mm (32.3") - 160 bar (2320 psi)		750396	1/2" BSP (M) x 15000 mm (49') - 160 bar (2320 psi)		

506 SERIES - HYDRAULIC FLUID  
 SERIE 506 - FLUIDO HIDRÁULICO  
 SÉRIE 506 - FLUIDE HYDRAULIQUE  
 SÉRIE 506 - SCHMIERFETT UND HYDRAULIKFLÜSSIGKEIT

Part #

506300 506301  
 506311 506321



## KITS

Part #	Pos.	Description	Descripción	Description	Beschreibung	For / Para Pour / Für
522100	2x(27), 2x(28), 2x(29)	Hose Stopper Assembly	Kit Tope Manguera	Kit d'Arrêt de Tuyau	Schlauchan-Schlag- satz	506301 506311 506321
522300	2x(27), 2x(28), 2x(29)	Hose Stopper Assembly	Kit Tope Manguera	Kit d'Arrêt de Tuyau	Schlauchan-Schlag- satz	506300
526011	4, 5, 8, 2x(9), 2x(10)	Swivel Assembly	Conjunto Rótula	Kit Rotule	Kugelgelenk-Kit	-
526020	2x(22), 23, 24, 25, 26	Ratchet Assembly	Kit Trinquete	Kit de Montage du Cliquet	Ratschen-Bausatz	-
526021	6x(19), 6x(20), 6x(21)	Roller Outlet Assembly	Kit Salida Manguera	Kit de Tuyau de Sortie	Schlauchauslass-Kit	-
526022	6, 7, 11, 2x(12), 13, 14, 15, 17, 6x(18)	Spool + Shaft	Kit Disco + Eje	Kit Tambour + Axe	Gehäuse + Achse Kit	-
526032	2x(9), 2x(10)	Swivel O-Rings	Juntas De Rótula	Kit Joints à Rotule	O-Ringe Kit	-
527001	1, 2, 2x(3)	U-Bolt Assembly	Kit Abarcón	Bride de Fixation	P-Clip Kit	506300
527002	1, 2, 2x(3)	U-Bolt Assembly	Kit Abarcón	Bride de Fixation	P-Clip Kit	506301 506311 506321
750900	26, 30, 31	Derail Stopper Kit	Kit Tope Disco	Kit d'Arrêt de Disque	Scheibenstopp Kit	-

## PARTS

Part #	Pos.	Description	Descripción	Description	Beschreibung	For / Para Pour / Für
850310	16	Power Spring	Resorte	Ressort	Feder	506300 506301
850311	16	Power Spring	Resorte	Ressort	Feder	506222
850313	16	Power Spring	Resorte	Ressort	Feder	506202
850615	7	Spool Washer	Arandela disco	Rondelle	Unterlegscheibe	-

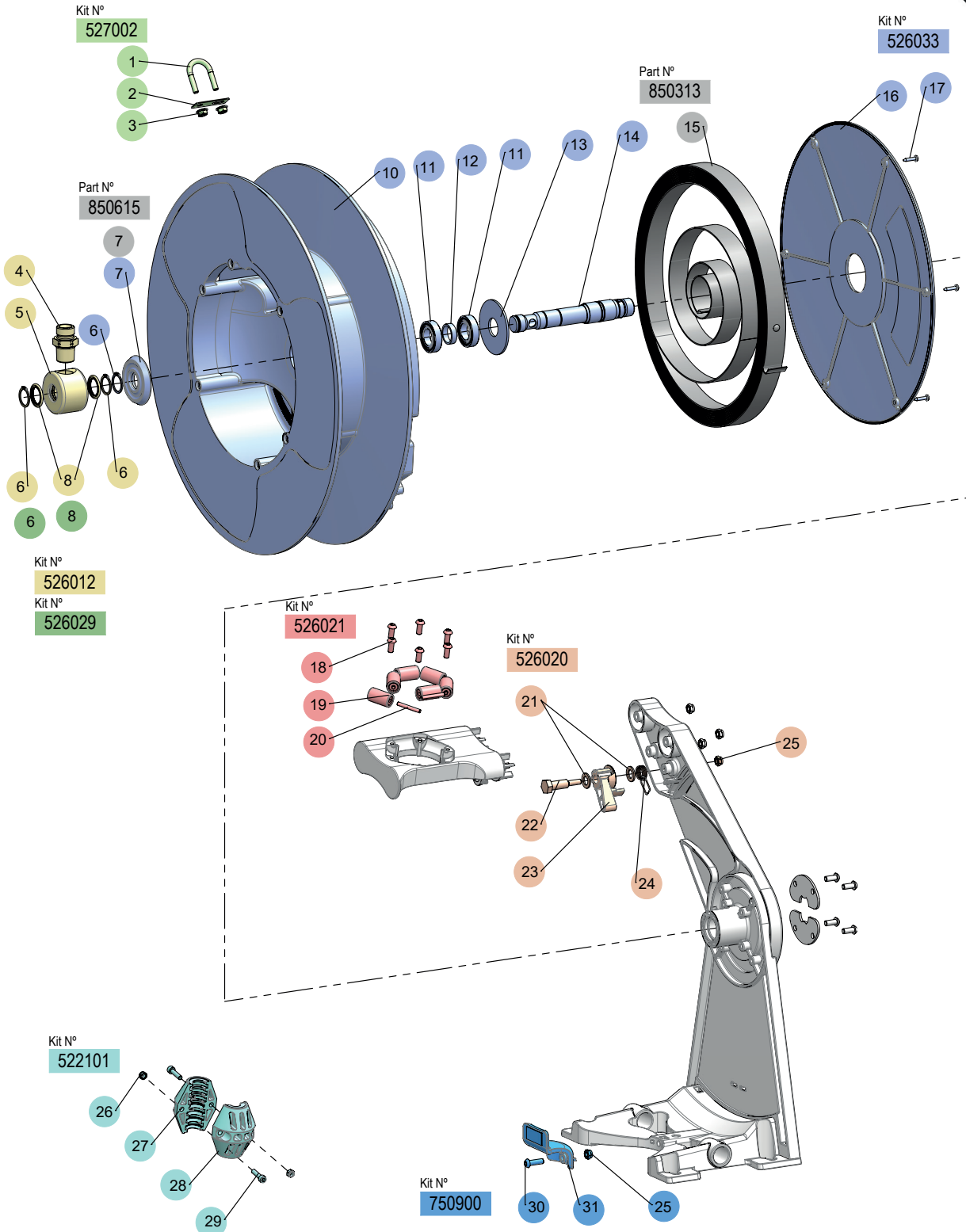
## HOSES / MANGUERAS / TUYAUX / SCHLAUCH

Inlet Part #	Inlet Data	Outlet Part #	Outlet Data
506300	795305 1/4" BSP (F) x 810 mm (31.9") - 160 bar (2320 psi)	795306	1/4" BSPT (M) x 10065 mm (30') - 350 bar (5076 psi)
506301	795313 3/8" BSP (F) x 815 mm (32.1") - 160 bar (2320 psi)	795315	1/4" BSPT (M) x 10070 mm (30') - 280 bar (4061 psi)
506311	795313 3/8" BSP (F) x 815 mm (32.1") - 160 bar (2320 psi)	795316	1/4" BSPT (M) x 18070 mm (60') - 280 bar (4061 psi)
506321	795313 3/8" BSP (F) x 815 mm (32.1") - 160 bar (2320 psi)	795314	1/4" BSPT (M) x 1570 mm (5') - 280 bar (4061 psi)

506 SERIES - HIGH PRESSURE HOT WATER  
 SERIE 506 - AGUA CALIENTE A ALTA PRESIÓN  
 SÉRIE 506 - EAU CHAUDE À HAUTE PRESSION  
 SÉRIE 506 - WARMWASSER MIT HOHEM DRUCK

Part #

506421



## KITS

Part #	Pos.	Description	Descripción	Description	Beschreibung	Info
522101	2x(26), 2x(27), 2x(28)	Hose Stopper Kit	Kit Tope Manguera	Kit d'Arrêt de Tuyau	Schlauchan-Schlag-satz	-
526012	4, 5, 2x(6), 2x(8)	Swivel Assembly	Kit Conjunto Rótula	Kit Rotule	Kugelgelenk-Kit	-
526020	2x(21), 22, 23, 24, 25	Ratchet Assembly	Kit Conjunto Trinquete	Kit de Montage du Cliquet	Ratschen-Bausatz	-
526021	6x(18), 6x(19), 6x(20)	Roller Outlet Assembly	Kit Salida Manguera	Kit de Tuyau de Sortie	Schlauchauslass-Kit	-
526029	2x(8)	Swivel O-Rings	Juntas de Rótula	Joints Toriques pour Rotule	Drehgelenk O-Ringe	-
526033	6, 7, 10, 2x(11), 12, 13, 14, 16, 6x(17)	Spool + Shaft	Kit Disco + Eje	Kit Tambour + Axe	Gehäuse + Achse Kit	-
527002	1, 2, 2x(3)	U-Bolt Assembly	Kit Abarcón	Bride de Fixation	P-Clip Kit	-
750900	25, 29, 30	Derail Stopper Kit	Kit Tope Disco	Kit d'Arrêt de Disque	Scheibenstopp Kit	-

## PARTS

Part #	Pos.	Description	Descripción	Description	Beschreibung	Info
850313	15	Power Spring	Resorte	Ressort	Feder	-
850615	7	Spool Washer	Arandela Disco	Rondelle	Unterlegscheibe	-

## HOSES / MANGUERAS / TUYAUX / SCHLAUCH

Inlet Part #	Inlet Data	Outlet Part #	Outlet Data
506421	750323 3/8" BSP (F) x 810 mm (31.9") - 170 bar (2465 psi)	750324	3/8" BSP (F) x 15060 mm (50') - 170 bar (2465 psi)

**EC CONFORMITY DECLARATION / DECLARATION CE DE CONFORMIDAD /  
DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ / EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG /  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

**EN**

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**, Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Spain, declares that this product:

**506 XXX**

conforms with the EU Directive:

**2006/42/EC**

**FR**

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**, Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Espagne, déclare que ce produit:

**506 XXX**

est conforme au Directive de l'Union Européenne:

**2006/42/CE**

**PT**

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**, Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Espanha, declara que os produtos:

**506 XXX**

cumprem as diretrizes da União Europeia):

**2006/42/EG**

**ES**

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**, Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - España, declara que este producto

**506 XXX**

cumple con la Directiva de la Unión Europea:

**2006/42/CE**

**DE**

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**, Pol. Ind. Porceyo, I-14 · Camino del Fontán, 831 · 33392 - Gijón - Spanien, bestätigt hiermit, dass dieses Produkt:

**506 XXX**

der EG-Richtlinie(n):

**2006/42/EG**

entspricht.

For **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**  
Por **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**  
Pour **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**  
Für **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**  
Por **SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**

**Pedro E. Prallong Álvarez**

Production Director  
Director de Producción  
Directeur de Production  
Produktionsleiter  
Diretor de Produção

**RU**

**Сертификат соответствия:**

№ TC RU C-ES.АБ58.В01564/20, срок действия с 14.08.2020 по 13.08.2025, выдан органом по сертификации продукции «М-ФОНД» ООО «Агентство по экспертизе и испытаниям продукции»; Адрес 125167, Россия, г. Москва, ул. Викторенко, дом 16, стр. 1. Телефон: +74951501658, e-mail: info@mfond.org. Аттестат аккредитации №РА. RU.11АБ58 от 07.04.2016 года.

**Дата производства указана на маркировке изделия**

**Транспортировка**

Изделие должно транспортироваться в заводской упаковке для защиты от повреждений и влаги.

**Хранение**

Изделие должно храниться запакованным, в хорошо проветриваемом и сухом помещении.

**Утилизация**

Выполняйте национальные правила утилизации и переработки отслужившего оборудования, упаковки и принадлежностей.

**EAC**

2024\_02\_27-17:13